Funzionamento/Fonctionnement/Betjening/Betrieb

MAGNUM™ by GRACO®

GRACO®

Rullo a pressione a distanza/sistema di spruzzatura
dx Rouleau alimenter/pulvérisateur
dx Trykrulle-/sprøjtesystem
dx Spritzsystem mit Druckwalze

3W9470A

Modelli/Modèles/Modeller/Modelle:

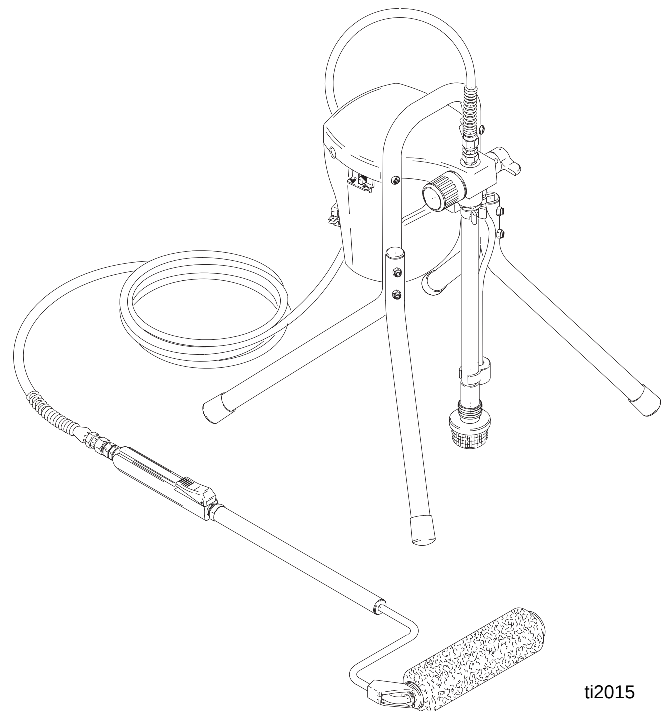
232736, 232737, 232738 - Serie A/Série A/serie A/Series A

Pressione massima di esercizio/Pression de service maximum* : 207 bars, 21 MPa (3000 PSI)*
Maksimalt arbejdstryk: 207 bar, 21 MPa (3000 PSI)/Zulässiger Betriebsüberdruck*: 207 bar, 21 MPa (3000 PSI)*

**La pressione di funzionamento ottimale per il rullo è la pressione più bassa offerta da un'alimentazione di vernice uniforme*
**La meilleure pression de service pour un rouleau alimenter est la pression la plus basse assurant une alimentation de peinture régulière.*
**Det bedste arbejdstryk for rullen er det laveste tryk, der giver en jævn fordeling af malingen.*
**Der ideale Betriebsüberdruck für die Walze ist der niedrigste Druck, mit dem eine gleichmäßige Farbzufuhr erreicht werden kann.*

Include/Comprenant/Indeholder/Enthält:

- Pistola SG3E/A
  Pistolet SG3E/A
  SG3E/A-pistol
  SG3E/A Pistole
- Valvola del rullo
  Vanne du rouleau
  Rulleventil
  Walzenventil
- Lato di 30,48 cm (12")
  Prolongateur de 30,48 cm (12 in.)
  30.48 cm (12 in.) stang
  30,48 cm langen Stab
- Flessibile di 6,35 mm (1/4") x 7,62 m (25 piedi)
  Flexible de 6,35 mm (1/4 in.) x 7,62 m (25 ft)
  6.35 mm (1/4 in.) x 7.62 m (25 ft) slange
  6,35 mm (1/4") x 7,62 m Schlauch
- Telaio del rullo da 23 cm (9")
  Porte-rouleau 23 cm (9 in.)
  23 cm (9 in.) rulleramme
  23 cm (9") Walzenrahmen
- Copertura del rullo in felpa da 13 mm (1/2")
  Revêtement pelucheux du rouleau
  13 mm (1/2 in.) rulleoverflade (luv)
  13 mm (1/2") Walzenbezug



ti2015

PROVEN QUALITY. LEADING TECHNOLOGY.

Graco Inc. P.O. Box 1441 Minneapolis, MN 55440-1441

Indice/Table des matières/Inhoudsopgave/Inhaltsverzeichnis

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo di fulminazione, esplosione, incendio Una messa a terra non corretta, una scarsa ventilazione, fiamme vive o scintille possono creare condizioni pericolose e causare incendi, esplosioni o scosse elettriche. Per facilitare la prevenzione dei pericoli: • Lo spruzzatore deve essere collegato a terra tramite un'uscita elettrica come segue: - Utilizzare soltanto uscite elettriche con messa a terra. - Utilizzare soltanto cavi di estensione a tre fili. - Le prolunghe con messa a terra devono essere integre sullo spruzzatore e sui cavi di estensione. • Tenere all'asciutto i collegamenti elettrici e l'interno della copertura. • Evitare il contatto con le linee elettriche. • Utilizzare in esterni o in aree estremamente ben ventilate. • Lo spruzzatore deve essere ad almeno 6 m (20 piedi) dalla pistola durante la spruzzatura o il lavaggio. • Se si verificano scintille statiche durante l'uso dell'attrezzatura, **smettere di spruzzare/erogare immediatamente**. Identificare e correggere il problema. • Eliminare tutte le fonti di incendio; come le fiamme pilota, le sigarette e le coperture in plastica (pericolo di archi statici). • Non collegare o scollegare i cavi di alimentazione o accendere o spegnere luci nell'area di spruzzatura. • Utilizzare solo flessibili per spruzzatura airless Graco.		**Risques d'incendie, d'explosion et d'électrocution.** Une mauvaise mise à la terre, des locaux mal aérés, des flammes nues ou des étincelles peuvent générer des conditions dangereuses et provoquer un incendie, une explosion ou une décharge électrique. Pour empêcher ces risques: • Il faut que le pulvérisateur soit mis à la terre via une prise électrique comme suit: - n'utiliser que des prises électriques mises à la terre. - n'utiliser que des rallonges à 3 conducteurs. - les fiches de terre du pulvérisateur et des rallonges doivent être intactes. • Veiller à ce que les branchements électriques et l'intérieur du boîtier restent secs. • Éviter tout contact avec des câbles électriques. • N'utiliser ce matériel qu'à l'extérieur ou dans des locaux bien aérés. • Le pulvérisateur doit être distant d'au moins 6 m (20 ft) du pistolet pendant une pulvérisation ou un rinçage. • En cas d'étincelles d'électricité statique ou de décharge électrique pendant l'utilisation de l'appareil, **cesser immédiatement la pulvérisation**. Identifier le problème et y remédier. • Supprimer toutes les sources de feu, telles que les veilleuses, cigarettes et bâches plastique (risque d'électricité statique). • Ne brancher ni débrancher de cordons électriques et ne pas allumer ni éteindre de lumières dans la zone de pulvérisation. • N'utiliser que des flexibles à peinture sans air de Graco.

ADVARSEL		WARNUNG
Risiko for brand, eksplosion og elektrisk stød Forkert jordforbindelse, dårlig udluftning, åben ild eller gnister kan medføre, at der opstår en farlig situation, hvilket kan føre til brand, eksplosion eller elektrisk stød. Sådan kan risikoen for disse farer undgås: • Sprøjten skal jordforbindes via en stikkontakt på følgende måde: - Brug kun stikkontakter med jord. - Brug kun 3-leder-forlængerkabler. - Jordstikkene på sprøjten og forlængerkablerne skal være ubeskadiget. • Sørg for, at elstik og kappens indvendige side er tørre. • Undgå kontakt med elkabler. • Anvend udstyret udendørs eller på et sted med god udluftning. • Sprøjten skal være mindst 6 m fra pistolen ved sprøjtearbejde eller ved gennemskylning. • Hvis du oplever statisk gnistdannelse eller mærker selv det mindste stød under arbejdet med dette udstyr, **skal sprøjtearbejdet standses øjeblikkeligt**. Fastslå årsagen til gnistdannelsen, og afhjælp problemet. • Undgå alle antændelseskilder, f.eks. vågeblus og cigaretter, og undgå faren ved statiske buedannelser fra plastforhæng. • Sæt ikke stik i stikkontakter, tag ikke stik ud, og tænd og sluk ikke lys i sprøjteområdet. • Anvend kun airless slanger fra Graco.		**Brand-, Explosions- und Stromtodgefahr** Falsche Erdung, schlechte Belüftung, offene Flammen oder Funken können zu einer gefährlichen Situation führen und Brand, Explosion oder Elektroschocks verursachen. Die folgenden Punkte tragen dazu bei, diese Gefahren zu verringern: • Das Spritzgerät sollte über eine Steckdose geerdet werden. Dazu: - Nur geerdete Steckdosen verwenden. - Nur 3-adrige Verlängerungskabel verwenden. - Die Erdungsstifte müssen sowohl am Spritzgerät als auch bei den Verlängerungskabeln intakt sein. • Die elektrischen Anschlüsse und die Innenseite des Abdeckblechs müssen immer trocken sein. • Berührungen mit Stromleitungen vermeiden! • Gerät nur im Freien oder in sehr gut belüfteten Räumen verwenden. • Das Spritzgerät sollte beim Spritzen und Spülen mindestens 6 m von der Pistole entfernt sein. • Wenn während des Betriebs statische Funkenbildung wahrgenommen wird, **sofort mit dem Spritzen aufhören**. Ursache des Problems herausfinden und Problem beheben. • Alle Zündquellen, wie z.B. Kontrolleuchten, Zigaretten und Plastik-Abdeckfolien (Gefahr der Entstehung von Funkenüberschlag durch statische Elektrizität), beseitigen. • Im Spritzbereich kein Stromkabel ein- oder ausstecken und keinen Lichtschalter betätigen. • Nur Airless-Materialschläuche von Graco verwenden.

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo da attrezzatura sotto pressione Per evitare la rottura del componente e lesioni, non attivare lo spruzzatore con componenti regolati ad una pressione inferiore a quella dello spruzzatore. Lo spruzzatore è dotato di un drenaggio della pressione che scarica la sovrapressurizzazione in caso di guasti. Tale decompressione automatica della pressione può dare luogo a spruzzi di fluido. Riparare il guasto prima di riprendere la spruzzatura. Il lavaggio inappropriato e/o vernice secca nel sistema di drenaggio può impedire un'adeguata decompressione della sovrapressurizzazione.		**Danger des équipements sous pression** Pour éviter toute rupture de composants et toute blessure, ne pas faire fonctionner le pulvérisateur avec des composants prévus pour une pression inférieure à celle du pulvérisateur. Le pulvérisateur est équipé d'un dispositif de décompression automatique en cas de surpression suite à un défaut. Cette décompression automatique peut générer une projection de produit. Remédier au défaut avant de reprendre la pulvérisation. Un mauvais rinçage du système de vidange et/ou des dépôts de peinture séchée à l'intérieur peuvent empêcher une décompression correcte en cas de surpression.
Pericolo da fluido tossico Fluidi pericolosi o fumi tossici possono causare lesioni gravi o mortali se spruzzati negli occhi o sulla pelle, inalati o ingeriti. • Documentarsi sui pericoli specifici dei fluidi utilizzati. Leggere le avvertenze del produttore del fluido. • Indossare indumenti, guanti, protezione per gli occhi ed un respiratore protettivi adatti**.**		**Danger produit toxique** Les produits dangereux ou vapeurs toxiques peuvent être cause de blessures graves ou entraîner la mort en cas de projection dans les yeux ou sur la peau, d'ingestion ou d'inhalation. • Connaître les dangers spécifiques au produit utilisé. Lire les mises en garde du fabricant du produit. • Toujours porter les vêtements de protection, les gants, les lunettes et le masque respiratoire appropriés.
Pericolo da iniezione sottocutanea di fluido L'iniezione di fluido è una lesione grave. Se il fluido ad alta pressione ferisce la pelle, la lesione può sembrare un "semplice taglio". Ma è una lesione grave. Richiedere assistenza medica immediata. Per prevenire le iniezioni: • Innescare sempre il gancio di sicurezza quando non si spruzza. • Spegnere sempre l'alimentazione e scaricare la pressione al termine della spruzzatura, prima di sottoporre a manutenzione o di pulire lo spruzzatore, rimuovere le parti o riparare le perdite. Vedere **Procedura di decompressione**, a pagina 9. • Non consentire ai bambini di utilizzare questa attrezzatura. • Tenersi lontani dall'ugello. Non mirare mai alla propria persona o ad altri.		**Danger d'injection de produit** Si du liquide sous haute pression est injecté sous la peau, la blessure peut avoir l'apparence "d'une simple coupure", mais c'est en fait une blessure sérieuse. Consulter un médecin immédiatement. Pour empêcher une injection de produit: • Toujours verrouiller la gâchette à chaque arrêt de la pulvérisation. • Toujours couper l'alimentation d'énergie et relâcher la pression à chaque arrêt de la pulvérisation, avant tout entretien ou nettoyage du pulvérisateur, démontage de pièces ou réparation de fuites. Voir **Procédure de décompression**, page 9. • Ne pas laisser les enfants se servir de cet appareil. • Se tenir à l'écart de la buse. Ne jamais diriger le pistolet sur quelqu'un ou sur soi.
Pericolo di spruzzo di fluidi Per evitare lo spruzzo di fluidi durante la spruzzatura nel secchio mirare sempre alla parete interna del secchio. Assicurarsi che la pistola sia montata con la guarnizione adatta per la spruzzatura del fluido.		**Risques d'éclaboussures** Pour éviter d'éclabousser quand on pulvérise dans un seau, toujours diriger le jet vers la paroi intérieure du seau. S'assurer que le pistolet est pourvu d'un joint adapté au produit à pulvériser.

ADVARSEL		WARNUNG
Fare ved brug af tryksat udstyr For at undgå komponentsprængning og deraf følgende personskade må sprøjten ikke anvendes sammen med komponenter, der er normeret til mindre end sprøjtens arbejdstryk. Sprøjten er udstyret med en trykreduktionsventil, der automatisk reducerer overtryk, hvis der opstår en fejltilstand. Denne automatiske trykaflastning kan medføre utilsigtede sprøjt fra pistolen. Ret eventuelle fejl, før sprøjtearbejdet genoptages. Utilstrækkelig gennemskylning og/eller indtørret maling i aftapningssystemet kan forhindre korrekt aflastning af overtryk.		**Gefahr durch druckbeaufschlagtes Gerät** Um Komponentenrisse und Verletzungen zu vermeiden, dürfen mit dem Spritzgerät keine Komponenten verwendet werden, deren Nennwerte unter jenen des Spritzgeräts liegen. Das Spritzgerät ist mit einer Druckentlastungsvorrichtung ausgestattet, die den Überdruck bei Auftreten eines Fehlers automatisch entlastet. Diese automatische Druckentlastung kann dazu führen, daß Material verspritzt wird. Vor der Wiederaufnahme der Spritzarbeiten muß der Fehler beseitigt werden. Unzureichendes Spülen und/oder angetrocknete Farbe im Ablaßsystem können dazu führen, daß der Überdruck nicht vollständig entlastet werden kann.
Fare ved arbejde med giftige væsker Farlige væsker og giftige dampe kan forårsage alvorlig personskade eller i værste fald døden, hvis væsken sprøjtes i øjnene eller på huden, sluges eller indåndes. • Sørg for at kende de specifikke farer ved den væske, du arbejder med. Læs de advarsler, der er givet af væskeproducenten. • Bær passende beskyttelsesdragt, handsker, beskyttelsesbriller og åndedrætsværn.		**Gefahr durch giftige Flüssigkeiten** Gefährliche Materialien oder giftige Dämpfe können schwere oder tödliche Verletzungen verursachen, wenn sie in die Augen oder auf die Haut gelangen oder geschluckt oder eingeatmet werden. • Machen Sie sich mit den besonderen Gefahren der verwendeten Materialien vertraut. Lesen Sie die Sicherheitshinweise des Materialherstellers. • Entsprechende Schutzkleidung, Handschuhe, Augenschutz und Atemschutz tragen.
Risiko for væskeinjicering Hvis væske under højtryk trænger gennem huden, kan skaden se ud som et “almindeligt snitsår”, men den skal behandles som en alvorlig personskade! Søg lægehjælp øjeblikkeligt. Sådan kan risikoen for væskeinjicering forebygges: • Aktivér altid pistolens aftrækkersikring, når der ikke udføres sprøjtearbejde. • Sluk altid for strømmen, og aflast trykket, når sprøjtearbejdet indstilles, før vedligeholdelse eller rengøring af sprøjten, ved afmontering af dele eller ved reparation af utætheder. Følg den anviste **Procedure for trykaflastning** på side 9. • Lad aldrig børn betjene dette udstyr. • Hold sikker afstand til sprøjtedysen. Ret aldrig pistolen mod dig selv eller andre personer.		**Gefahr durch Materialeinspritzung** Wenn Material mit hohem Druck in die Haut eindringt, kann die dabei entstehende Wunde wie ein “einfacher Schnitt” aussehen. Tatsächlich ist es jedoch eine schwere Verletzung! In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen. Um die Gefahr einer Materialeinspritzung zu verringern: • Immer die Abzugssperre verriegeln, wenn nicht gespritzt wird. • Bei Beendigung der Spritzarbeiten, vor der Durchführung von Service- und Wartungsarbeiten, vor dem Reinigen des Spritzgeräts, vor dem Ausbau von Geräteteilen oder vor der Reparatur von undichten Stellen immer den Strom abschalten und den Druck entlasten. Siehe Abschnitt **Druckentlastung** auf Seite 9. • Niemals Kinder an dieses Gerät lassen. • Ausreichenden Abstand zur Düse halten! Niemals die Düse gegen sich selbst oder eine andere Person richten.
Risiko for væskesprøjt For at undgå væskesprøjt, når der sprøjtes ned i en spand, skal pistolen altid rettes mod indersiden af spanden. Kontrollér, at pistolen er samlet med den rigtige pakning til den væske, der sprøjtes med.		**Gefahr durch zurückspritzendes Material** Um zu vermeiden, daß Flüssigkeit beim Spritzen in dem Eimer zurückgespritzt wird, soll der Strahl immer gegen die Innenwand des Eimers gerichtet werden. Achten Sie darauf, daß immer jene Dichtung eingelegt ist, die für das gerade verwendete Spritzmaterial geeignet ist.

AVVERTENZA		MISE EN GARDE
Pericolo da contraccolpo A causa dell'elevata pressione del fluido emesso, vi sarà un forte colpo quando si attiva la pistola. Se non si è preparati, la mano potrebbe essere spinta violentemente verso il corpo o si potrebbe perdere l'equilibrio cadendo e procurandosi gravi lesioni.		**Risque de recul** La pression élevée du produit pulvérisé risque de provoquer un fort mouvement de recul dès l'instant où la gâchette est pressée. Si vous n'y êtes pas préparé, votre main risque de reculer vers votre corps ou vous risquez de perdre l'équilibre et de tomber et de vous blesser gravement.
Pericolo da utilizzo errato dell'attrezzatura Un utilizzo improprio può causare una rottura o un malfunzionamento dell'apparecchiatura e provocare gravi lesioni. • Leggere tutti i manuali, le targhette e le etichette prima di utilizzare l'apparecchiatura. • Utilizzare l'apparecchiatura solo per gli scopi previsti. • Non alterare o modificare l'attrezzatura. • Non eccedere la massima pressione d'esercizio del componente con la specifica minima. • Non modificare il tubo di estensione o il telaio del rullo né utilizzare parti non progettate per questa attrezzatura • Nelle pompe di alluminio pressurizzate non utilizzare mai 1,1,1-tricloroetano, cloruro di metilene, altri solventi a base di idrocarburi alogenati o fluidi contenenti questi o altri solventi. Il loro utilizzo può provocare una reazione chimica con una possibile esplosione.		**Dangers liés à une mauvaise utilisation du matériel** Toute mauvaise utilisation du matériel peut occasionner une rupture, un dysfonctionnement ou un démarrage inattendu et provoquer des blessures graves. • Lire tous les manuels d'instructions, panneaux et étiquettes avant de mettre en service le matériel. • Utiliser seulement le matériel aux fins auxquelles il est destiné. • Ne pas modifier cet équipement. • Ne pas dépasser la pression de service maximum de l'élément le plus faible du système. • Ne pas modifier la rallonge tubulaire ou le porte-rouleau ni utiliser des pièces non destinées à cet équipement. • Ne pas utiliser de 1,1,1-trichloréthane, de chlorure de méthylène, ni d'autres solvants à base d'hydrocarbures halogénés, ni de produits renfermant des solvants de ce genre dans cet appareil ou tout appareil sous pression en aluminium. Cela pourrait provoquer des réactions chimiques, avec risque d'explosion.
Rischio di avviamento dopo il sovraccarico termico Il motore è dotato di un interruttore per il sovraccarico termico che si spegne in caso di riscaldamento eccessivo. Per ridurre il rischio di lesioni a causa di un avvio inaspettato del motore quando questo si riavvia, spegnere sempre l'interruttore quando il motore è spento.		**Risque de démarrage après une surcharge thermique** Le moteur possède un thermostat anti-surcharge qui provoquera son arrêt en cas de surchauffe. Pour réduire les risques de blessure en cas de redémarrage intempestif du moteur pendant qu'il refroidit, toujours mettre le commutateur du moteur sur ARRÊT si le moteur vient à s'arrêter.

ADVARSEL		WARNUNG
Risiko for tilbageslag På grund af det meget høje afgangstryk giver det et meget voldsomt tilbageslag, når du trykker på pistolens aftrækker. Hvis du ikke er forberedt på dette, kan din hånd blive tvunget tilbage mod din krop, eller du kan miste balancen og falde og derved lide alvorlig personskade.		**Gefahr durch Rückstoß** Da das Material mit sehr hohem Druck gespritzt wird, kann es beim Abziehen der Pistole zu einem starken Rückschlag kommen. Wenn man darauf nicht vorbereitet ist, könnte die Hand zurück an den Körper gedrückt werden, oder man könnte das Gleichgewicht verlieren und zu Boden fallen, was schwere Verletzungen zur Folge haben könnte.
Risiko ved forkert anvendelse af udstyr Forkert anvendelse af udstyret kan få dette til at sprænges, forårsage funktionssvigt eller få udstyret til at starte utilsigtet og medføre alvorlig personskade. • Læs alle vejledninger, skilte og mærkater, før udstyret tages i anvendelse. • Anvend kun udstyret til dets påtænkte formål. • Foretag aldrig ændringer eller modifikationer på udstyret. • Overskrid aldrig det maksimale arbejdstryk for den svageste komponent i systemet. • Foretag ikke justeringer af forlængerrøret eller rullerammen. Anvend ikke dele, der ikke er beregnet til dette udstyr. • Anvend ikke 1,1,1-trichloroethan, methylenchlorid, andre halogensubstituerede kulbrinteopløsninger eller væsker, der indeholder sådanne opløsningsmidler, i dette udstyr eller andet tryksat udstyr, der er fremstillet af aluminium. Dette kan medføre en kemisk reaktion, der kan indebære risiko for eksplosion.		**Gefahr durch Gerätemißbrauch** Mißbräuchliche Verwendung des Geräts kann zu Rissen und Fehlfunktionen sowie zum unerwarteten Anlaufen des Geräts führen und in der Folge schwere Verletzungen verursachen. • Vor Inbetriebnahme des Geräts alle Betriebsanleitungen, Aufkleber und Hinweisschilder lesen. • Das Gerät nur für den vorgegebenen Zweck benutzen. • Gerät nicht verändern oder modifizieren. • Niemals den zulässigen Betriebsüberdruck jener Systemkomponente mit dem niedrigsten Nennwert überschreiten. • Verlängerungsrohr oder Walzenrahmen nicht verändern, und keine für dieses Gerät ungeeigneten Teile verwenden. • Niemals 1,1,1-Trichlorethan, Methylenchlorid, andere Lösungsmittel mit halogenisierten Kohlenwasserstoffen oder Materialien, die solche Lösungsmittel enthalten, in diesem oder in anderen druckbeaufschlagten Aluminiumgeräten verwenden. Dies könnte zu einer chemischen Reaktion führen und in der Folge eine Explosion verursachen.
Risiko ved opstart efter termisk overbelastning Motoren er udstyret med en termisk overbelastningssikring, så den slukker, hvis den bliver overophedet. For at minimere risikoen for personskade, hvis motoren skulle starte uventet under nedkøling, skal hovedafbryderen altid sættes i stillingen OFF, hvis motoren slukker.		**Startgefahr nach Überhitzung** Der Motor besitzt einen Überhitzungsschutz, das heißt, er schaltet automatisch ab, wenn die Motortemperatur zu hoch ansteigt. Damit der Motor nach dem Abkühlen nicht unerwartet starten kann, muß der Netzschalter immer ausgeschaltet werden (auf OFF stellen), wenn sich der Motor aus Überhitzungsgründen selbst abgeschaltet hat.

Sfogo della pressione/Décompression/Trykaflastning/Druckentlastung

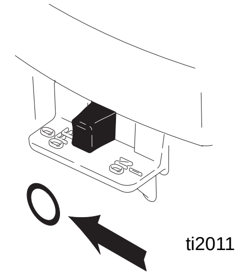
⚠	AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG
	Pagina/Page/Side/Seite 5.

1. Spegnere l’interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Sluk for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF).

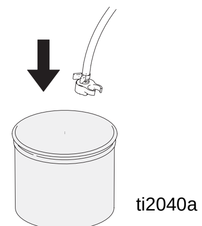


2. Spegnere l’interruttore di alimentazione.

Plonger le tuyau d’amorçage dans un seau à déchets.

Anbring spæderøret i affaldsspanden.

Den Entlüftungsschlauch in einen Abfallbehälter geben.



3. Ruotare l’adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

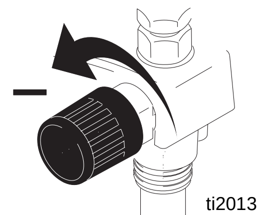


4. Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).

Tourner le bouton de régulation de pression vers la gauche (pression minimale).

Drej trykreguleringsknappen mod venstre (minimumtryk).

Den Druckreglerknopf ganz nach links drehen (Mindestdruck).



5. Attivare la valvola/pistola del rullo nel secchio per scaricare la pressione nel flessibile.

Actionner la vanne du rouleau/le pistolet en le/la tenant plongé dans un seau pour relâcher la pression dans le flexible.

Aktivér rulleventilen/pistolen ned i spanden for at tage trykket af slangen.

Das Walzenventil bzw. die Pistole in den Eimer richten und abziehen, um den Druck im Schlauch zu entlasten.



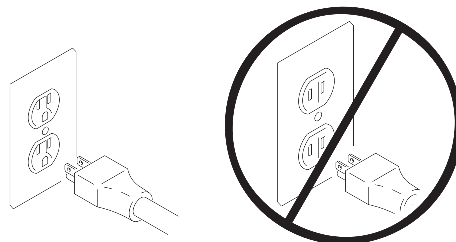
Requisiti elettrici e di messa a terra/Spécifications électriques et de mise à la terre/ Krav til jordforbindelse og elektrisk installation/Erdung und elektrische Anforderungen

A. Questo spruzzatore richiede un circuito a 220-240 V CA, 50/60 Hz da 6 A con presa di terra. Non utilizzare mai uscita che non siano collegate a terra.

Ce pulvérisateur est alimenté en 220-240 VCA, 50/60 Hz, 6 A via une prise mise à la terre. Ne jamais utiliser de sortie non mise à la terre.

Denne sprøjte kræver 220-240 V AC, 50/60 Hz, 6A-sikring samt stik med jord. Anvend aldrig en stikkontakt uden jord.

Dieses Spritzgerät benötigt eine geerdete Steckdose mit 220-240 V Ws, 50/60 Hz, 6A. Niemals eine ungeerdete Steckdose verwenden.



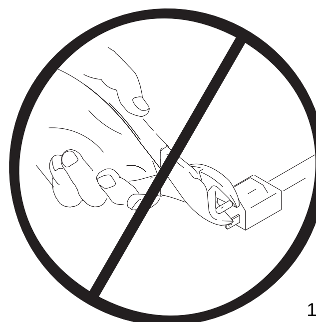
10-1-a

B. Non utilizzare lo spruzzatore se una prolunga di messa a terra del cavo elettrico è danneggiata.

Ne pas utiliser de pulvérisateur si le cordon électrique possède une fiche de terre endommagée.

Anvend ikke sprøjten, hvis jordstikket på kablet er beskadiget.

Spritzgerät nicht in Betrieb nehmen, wenn der Erdungsstift des Netzkabels beschädigt ist.



10-2-b

C. Non utilizzare un cavo di estensione con una spina di terra danneggiata.
Cavi di estensione consigliati:

- 15 m (49,2 piedi) 1,0 mm^2
- 30 m (88,4 ft) 1,5 mm^2
- 50 m (164,0 piedi) 2,5 mm^2

Ne pas utiliser de rallonge dont la prise de terre est endommagée.
Rallonges conseillées:

- 15 m (49.2 ft) 1,0 mm^2
- 30 m (88.4 ft) 1,5 mm^2
- 50 m (164.0 ft) 2,5 mm^2

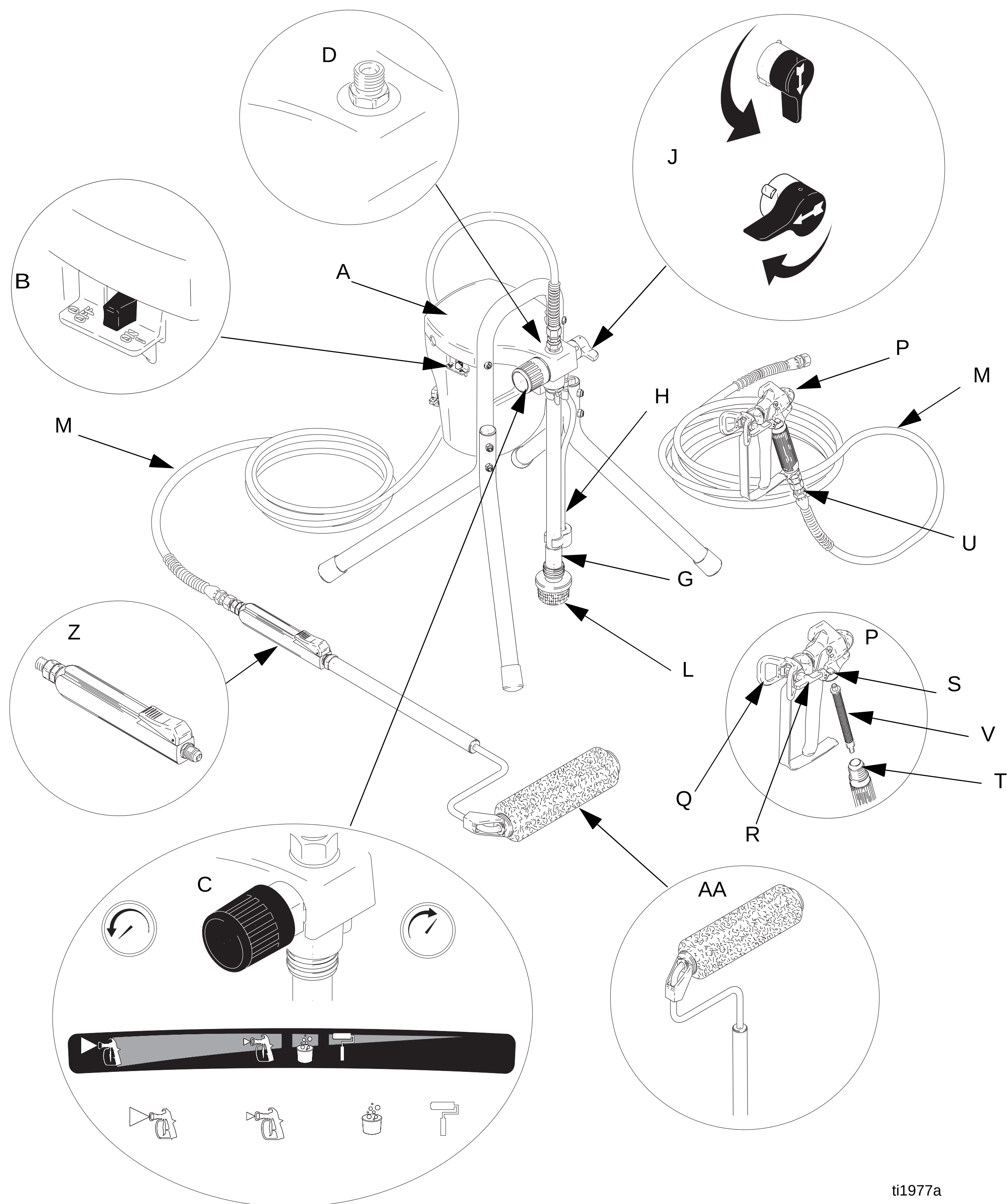
Anvend aldrig et forlængerkabel med beskadiget jordstik. Anbefalede forlængerkabler:

- 15 m 1,0 mm^2
- 30 m 1,5 mm^2
- 50 m 2,5 mm^2

Kein Verlängerungskabel mit einem beschädigten Erdungsstift verwenden.
Empfohlene Verlängerungskabel:

- 15 m lang 1,0 mm^2 stark
- 30 m lang, 1,5 mm^2 stark
- 50 m lang, 2,5 mm^2 stark

Identificazione dei componenti/Identification des composants/ Komponentoversigt/Komponentenbezeichnung



	Componente/Composant/Indholdsstof/Component
A	Motore elettrico (all'interno del contenitore)/Moteur électrique (enceinte intérieure) Elektromotor (i hus)/Elektromotor (im Gehäuse)
B	Interruttore di alimentazione/Commutateur marche-arrêts/Hovedafbryder/Netzschalter
C	Manopola per il controllo della pressione/Bouton de régulation de pression/Trykreguleringsknap/Druckreglerknopf
D	Raccordo di uscita fluido della pompa/Raccord de sortie produit de la pompe Væskeafgangsfitting til pumpe/Materialauslaßanschluß an der Pumpe
G	Tubo di aspirazione/Tube d'aspiration/Sugerør/Saugschlauch
H	Tubo di adescamento (con diffusore)/Tuyau d'évacuation (avec diffuseur) Spæderør (med forstøver)/Entlüftungsschlauch (mit Diffuser)
J	Controllo della valvola di adescamento/spruzzatura//Régulation de la vanne d'amorçage/de pulvérisation Prime/Spæde/sprøjtevælger/Steuerung für Befüllungs-/Spritzventil
K	Collegamento di ingresso del fluido e valvola di ingresso/Branchement arrivée de produit et vanne d'arrivée Væskeindtag og indgangsventil/Materialeinlaßanschluß und Einlaßventil
L	Filtro d'ingresso/Tamis d'entrée/Indgangsfilter/Einlaßsieb
M	Tubo per la vernice/Flexible à peinture/Farveslange/Materialschlauch
P	Pistola a spruzzo airless/Pistolet pulvérisateur sans air/Airless sprøjtepistol/Airless-Spritzpistole
Q	Protezione della testina/Garde-buse/Dyseholder/Düsenschutz
R	Ugello reversibile di spruzzatura/Buse réversible/Vendbar sprøjtedyse/Umkehrbare Spritzdüse
S	Attivare la sicura/Loquet de sécurité de la gâchette/Aftrækkerens sikringsarm/Abzugsschutz
T	Raccordo di ingresso del fluido della pistola/Raccord d'entrée produit du pistolet Væskeindtagsfitting til pistol/Materialeinlaßanschluß an der Pistole
U	Raccordo girevole Smooth Glide™/Raccord tournant Smooth Glide™ Smooth Glide™-drejeled/Smooth Glide™-Drehgelenk
V	Filtro del fluido della pistola (nell'impugnatura)/Filtre produit du pistolet (dans la poignée) Væskefilter til pistol (i håndtag)/Pistolen-Materialfilter (im Griff)
Y	Connessione Power Flush (inclusa)/Raccord de rinçage forcé (compris) Power Flush-enhed (medfølger)/Power Flush-Zusatz (im Lieferumfang enthalten)
Z	Valvola del rullo/Vanne du rouleau/Rulleventil/Walzenventil
AA	Gruppo del rullo (con estensione di 30,48 cm (12")/Rouleau (avec rallonge de 30,48 cm (12 in.) Rulleenhed (med 30 cm (12") forlænger)/Walzengruppe (mit 30,48 cm (12") Verlängerung)

Impostazione/Installation/Opstilling/Einrichtung



Per ridurre la possibilità di ribaltamento dello spruzzatore quando si tira il flessibile, dirigere il flessibile tra i piedi dello spruzzatore.

Pour réduire les risques de renverser le pulvérisateur quand on tire sur le flexible, faire passer le flexible entre les pattes du pulvérisateur.

For at minimere risikoen for at vælte sprøjten, når der trækkes i slangen, skal slangen føres mellem sprøjtens ben.

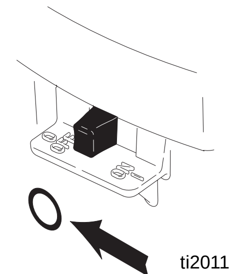
Damit das Spritzgerät nicht durch das Ziehen am Schlauch umkippen kann, sollte der Schlauch zwischen den Beinen des Spritzgeräts verlegt werden.

1. Spegnere l'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT

Sluk for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF).



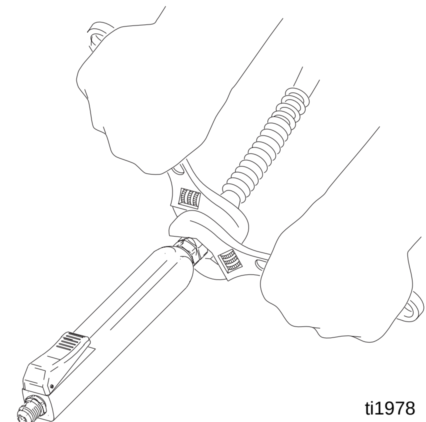
ti2011

2. Collegare un'estremità del flessibile del fluido collegato a terra alla pistola di spruzzatura SG3E/A o, per il rollio a bassa pressione, all'ingresso della valvola del rullo. Utilizzare una chiave inglese per serrare.

Brancher une extrémité du flexible produit mis à la terre sur le pistolet SG3E/A ou, en cas d'application à base pression, sur l'entrée de la vanne du rouleau. Serrer avec une clé.

Slut den ene ende af den jordforbundne væskeslange til SG3E/A-sprøjtepistolen eller, hvis du vil foretage lavtryksrulning, til rulleventilens indgang. Tilspænd med en topnøgle.

Ein Ende des geerdeten Materialschlauchs an der SG3E/A-Spritzpistole oder – für das Walzen mit niedrigem Druck – am Einlaß des Walzenventils anschließen. Mit einem Schraubenschlüssel festziehen.



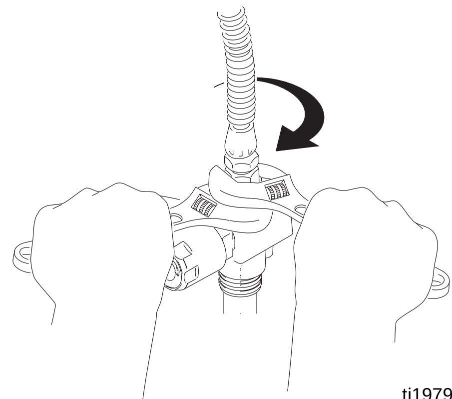
ti1978

3. Collegare l'altra estremità del flessibile al raccordo di uscita del fluido dello spruzzatore. Utilizzare una chiave inglese per serrare.

Brancher l'autre extrémité du flexible sur la sortie produit du pulvérisateur. Serrer avec une clé.

Slut den anden ende af slangen til sprøjtens væskeafgangsfitting. Tilspænd med en topnøgle.

Das andere Ende des Schlauchs am Materialauslaßanschluß des Spritzgeräts anschließen. Mit einem Schraubenschlüssel festziehen.



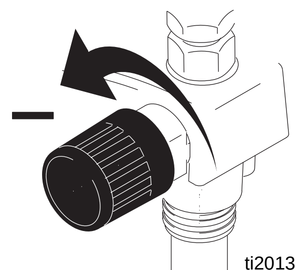
ti1979

4. Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).

Tourner le bouton de régulation de pression vers la gauche (pression minimale).

Drej trykreguleringsknappen mod venstre (minimumtryk).

Den Druckreglerknopf ganz nach links drehen (Mindestdruck).



Adescamento/Amorçage/Spædning/Entlüften

Per la pulizia del fluido di conservazione e il caricamento della pompa e il flessibile con la vernice.
Pour expulser le fluide de stockage et remplir la pompe et le flexible de peinture.
Dette er for at skylle konserveringsvæsken ud og få maling op i pumpen og slangen.
Zum Ausspülen des Lageröls und zum Befüllen von Pumpe und Schlauch mit Farbe.



Prima di adescare lo spruzzatore, seguire la procedura di lavaggio del secchio, passi da 1 a 6, a pagina 37.

Avant d'amorcer le pulvérisateur, observer la procédure de vidange dans un seau, opérations 1-6, page 37.

Før du spæder sprøjten, skal du følge den angivne procedure for gennemskylning i spand, trin 1-6, side 37.

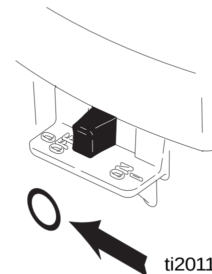
Vor dem Entlüften des Spritzgeräts die Schritte 1-6 der Spülanleitung auf Seite 37 ausführen.

1. Spegnere l'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Sluk for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF).



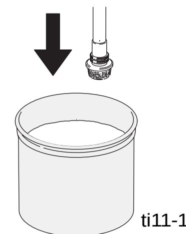
ti2011

2. Immergere il tubo di aspirazione nella vernice.

Plonger le tube d'aspiration dans la peinture.

Stik sugerøret ned i malingen.

Saugschlauch in die Farbe eintauchen.



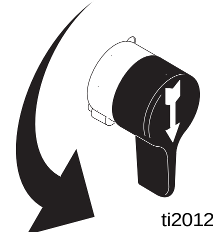
ti11-1

3. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.



ti2012

4. Puntare la valvola/pistola del rullo nel secchio dei rifiuti.

Diriger la vanne du rouleau/le pistolet vers l'intérieur d'un seau à déchets.

Ret rulleventilen/pistolen ned i affaldsspanden.

Das Walzenventil bzw. die Pistole in den Abfalleimer richten.



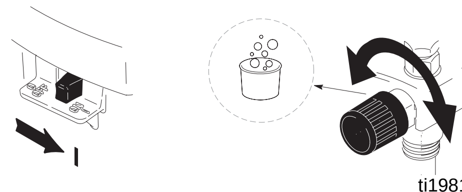
ti1980

5. Accendere l'interruttore di alimentazione. Allineare la freccia sul simbolo dello spruzzatore e del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

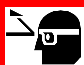
Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE. Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un seau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

Tænd for strømmen. Sørg for, at pilen på sprøjten og spandsymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Netzschalter einschalten (ON). Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.


ti1981


AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG



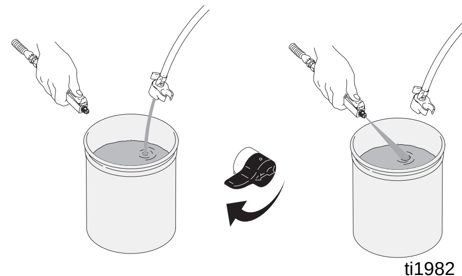
Pagina/Page/Side/Seite 6.

6. Quando la vernice senza bolle comincia a fuoriuscire dal tubo di adescamento, attivare la valvola/pistola del rullo e girare la valvola di adescamento/spruzzatura su SPRAY. Quando la vernice fuoriesce dalla valvola/pistola del rullo, rilasciare il grilletto.

Dès que la peinture commence à sortir du tuyau d'amorçage sans faire de bulles, actionner la vanne du rouleau/le pistolet et mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION. Dès que la peinture commence à sortir de la vanne du rouleau/du pistolet, relâcher la gâchette.

Når der kommer maling uden bobler ud af spæderøret, skal rulleventilen/pistolen aktiveres, og spæde/sprøjtevælgeren skal drejes til stillingen SPRAY (sprøjtning). Når der kommer maling ud af rulleventilen/pistolen, skal aftrækkeren slippes.

Das Walzenventil bzw. die Pistole abziehen und das Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, sobald die Farbe blasenlos aus dem Entlüftungsschlauch austritt. Den Abzug loslassen, sobald die Farbe aus dem Walzenventil bzw. der Pistole austritt.


ti1982



L'arresto del motore indica che la pompa e il flessibile sono adescati con la vernice.

L'arrêt du moteur indique que la pompe et le flexible sont amorcés.

Hvis motoren stopper, angiver det, at pumpen og slangen er spædet uden maling.

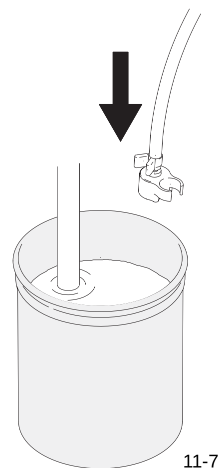
Das Stoppen des Motors zeigt an, daß Pumpe und Schlauch mit Farbe gefüllt sind.

7. Trasferire il tubo di adescamento nel secchio della vernice.

Mettre le tuyau d’amorçage dans le seau de peinture.

Flyt spæderøret over i malerspanden.

Den Entlüftungsschlauch in den Farbeimer legen.



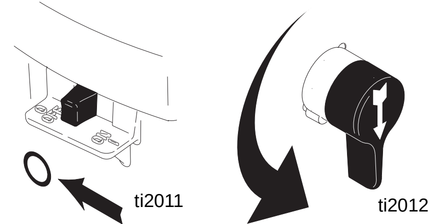
Funzionamento del rullo/Fonctionnement du rouleau/ Rullebetjening/ RolVerwendung der Walze

1. Spegnere lo spruzzatore. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre le pulvérisateur sur ARRÊT. Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Sluk for sprøjten. Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Spritzgerät ausschalten (OFF). Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf PRIME stellen.

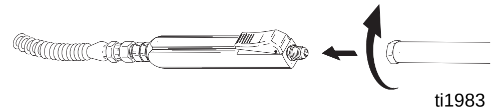


2. Collegare la valvola del rullo della pressione al lato da 30,48 cm (12").

Fixer la vanne du rouleau sur le prolongateur de 30,48 cm (12 in.).

Sæt trykrulleventilen på stangen 30 cm (12”).

Das Druckwalzenventil am 30,48 cm (12”) langen Stab befestigen.

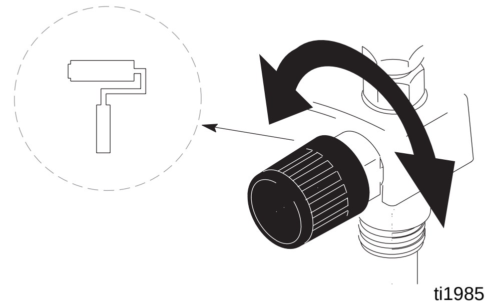


3. Collegare il flessibile della vernice al gruppo del rullo della pressione e alla valvola del rullo. Utilizzare una chiave inglese per serrare.

Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l’un en face de l’autre.

Sørg for, at pilen på sprøjten og rullesymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Den Pfeil am Spritzgerät auf das Walzensymbol am Druckreglerknopf stellen.

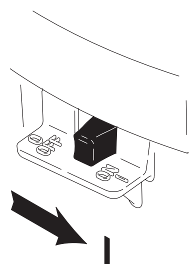


4. Accendere l'interruttore di alimentazione. Quando la pompa viene completamente adescata, girare la valvola di adescamento/spruzzatura su SPRAY

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE. Dès que la pompe est complètement amorcée, mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION.

Tænd for strømmen. Når pumpen er helt spædet, skal spæde/sprøjtevælgeren drejes til stillingen SPRAY (sprøjtning).

Netzschalter einschalten (ON). Das Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, wenn die Pumpe vollständig entlüftet ist.





ti1986

5. Attivare la valvola del rullo e la superficie di rotolamento finché la vernice non giunge al rullo e la copertura dello stesso è impregnata uniformemente di vernice.

Actionner la vanne du rouleau et appliquer le rouleau sur la surface jusqu'à ce que la peinture parvienne au rouleau et que le revêtement du rouleau soit imbibé uniformément de peinture.

Aktivér rulleventilen, og rul hen over overfladen, indtil der kommer maling ud i rullen, og rullens overflade er jævnt vædet med maling.

Das Walzenventil abziehen und die Walze über die Fläche rollen, bis Farbe in die Walze kommt und gleichförmig über die Walzenabdeckung verteilt ist.



Attivare per poco la valvola del rullo solo quando è necessaria altra vernice.

Actionner la vanne seulement pendant un instant si l'on a besoin de plus de peinture.

Aktivér kun rulleventilen kortvarigt, når du vil tilføre mere maling.

Das Walzenventil nur kurz abziehen, wenn mehr Farbe benötigt wird.

6. Aumentare la pressione della pompa soltanto se l'attivazione della pistola non fornisce vernice a sufficienza in relazione alla velocità di rotolamento.

N'augmenter la pression de la pompe que si le pistolet ne fournit pas suffisamment de peinture compte tenu de la vitesse de roulage.

Forsøg kun pumpetrykket, hvis aftrækkeren ikke giver tilstrækkelig maling til den valgte rullehastighed.

Den Pumpendruck nur dann erhöhen, wenn durch das Abziehen der Pistole nicht genügend Farbe für die jeweilige Walzgeschwindigkeit geliefert wird.

7. Al termine della spruzzatura, **scaricare la pressione,** pagina 9.

Sollevare l’estremità del rullo del polo per evitare la fuoriuscita di vernice.

Lavare la pompa, la valvola del rullo e il rullo subito dopo l’uso per evitare che la vernice si secchi nel rullo della pressione danneggiandolo. Pulizia, pagina 28.

Relâcher la pression, page 9, à chaque arrêt de la pulvérisation. Relever l’extrémité du prolongateur munie du rouleau pour empêcher la peinture de s’écouler.

Rincer la pompe, la vanne du rouleau et le rouleau aussitôt chaque utilisation pour empêcher que la peinture ne sèche à l’intérieur du rouleau applicateur et ne l’endommage. Nettoyage, page 28.

Når du stopper med at male, skal **trykket aflastes**, se side 9. Hæv stangens rulleende for at forhindre, at malingen løber ud.

Gennemskyl pumpen, rulleventilen og rullen umiddelbart efter brug for at forhindre, at malingen tørre i trykrullen og dermed beskadiger rullen. Rengøring beskrives på side 28.

Beim Beenden der Arbeiten immer den **Druck entlasten** (siehe Seite 9). Das Stangenende mit der Walze hochheben, um zu verhindern, daß Farbe ausläuft.

Pumpe, Walzenventil und Walze sofort nach jeder Anwendung spülen, um zu verhindern, daß Farbe in der Druckwalze antrocknen und diese beschädigen kann. Siehe Abschnitt Reinigung auf Seite 28.



Vedere il manuale 309097 per le istruzioni di funzionamento e le tecniche di spruzzatura della pistola SG3E/A.

Voir le manuel 309097 contenant les instructions d’utilisation du pistolet SG3E/A les techniques de pulvérisation.

Betjeningsvejledning og sprøjteteknikker til SG3E/A-pistolen findes i vejledning 309097.

Bedienungsanweisungen und Spritztechniken sind in der Betriebsanleitung 309097 für die Pistole SG3E/A beschrieben.

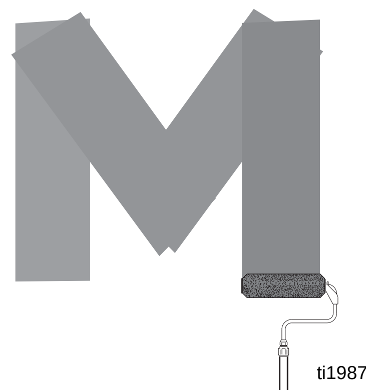
Tecniche con il rullo/Techniques d’application/ Rulleteknikker/Walztechniken

1. Rotolamento verticale, che dà vita alla lettera "M".

Appliquer la peinture verticalement en formant un “M”.

Rul lodret, så der dannes bogstavet ”M”.

Vertikal rollen und dabei ein “M” bilden.



2. Passare il rullo con passate incrociate, orizzontalmente, per spargere la vernice.

Appliquer la peinture transversalement à l’horizontale pour l’étaler.

Rul vandret på tværs for at sprede malingen ud.

Quer rollen, um die Farbe zu verteilen.

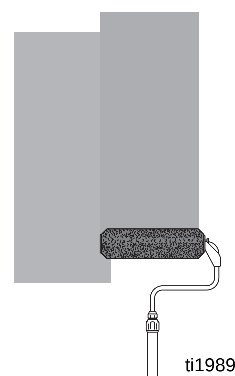


3. Finire con leggeri colpi verticali finché l’intera area non è stata coperta uniformemente..

Finir avec quelques petites passes verticales jusqu’à ce que toute la surface soit revêtue d’une couche uniforme.

Afslut med lette, lodrette strøg, indtil der er påført et jævnt lag på hele området.

Mit leichten vertikalen Bewegungen fertigstellen, bis die gesamte Fläche gleichmäßig bedeckt ist.



Soffitti, battiscopa e pareti/Plafonds, boiseries et murs/ Lofter, træværk og vægge/Decken, Gebälk und Wände

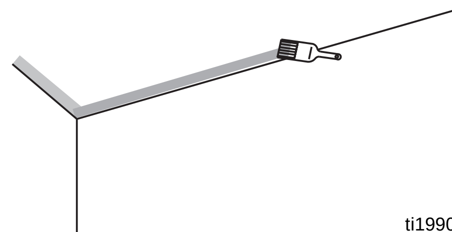
1.

Soffitti: Nei punti in cui la parte confina con il soffitto, utilizzare il pennello per applicare una prima striscia di vernice dell'ampiezza del pennello.

Plafonds: A l'encoignure du plafond et du mur, utiliser un pinceau pour peindre une première bande de la largeur du pinceau.

Lofter: Hvor væggene møder loftet, skal malerpenslen anvendes til at lave det første strøg, der er lige så bred som penslen.

Decken: Am Übergang zwischen Wand und Decke die erste Farbreihe mit einem Pinsel auftragen, wobei die ganze Pinselbreite benutzt wird.



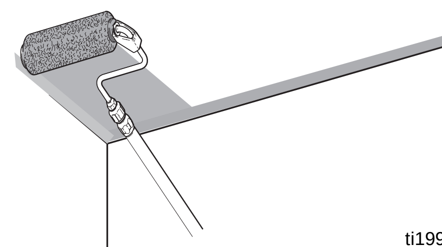
2.

Con il rullo, dipingere il soffitto, lavorando sul lato corto della stanza. Pitturare una striscia più ampia possibile.

Avec le rouleau, peindre le plafond dans le sens le plus étroit de la pièce. Peindre des bandes aussi larges que possible.

Påfør loftet maling med rullen, idet der arbejdes på lokalets korte led. Påfør så bredt et strøg som muligt.

Mit der Walze die Decke über die Querseite anstreichen. Möglichst breite Streifen auftragen.

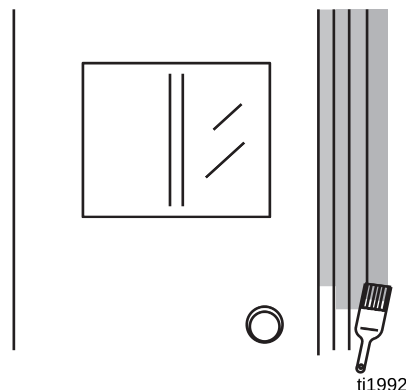


1. **Battiscopa e pareti:** Utilizzando un pennello, dipingere prima il battiscopa. Applicare la prima striscia di vernice dell'ampiezza del pennello intorno al battiscopa e nel punto in cui la parte incontra il soffitto.

Boiseries et murs: A l'aide d'un pinceau, peindre les surfaces boisées en premier. Peindre une première bande à peu près de la largeur du pinceau autour de la boiserie et à l'encoignure du mur et du plafond.

Træværk og vægge: Mal først træværket med penslen. Begynd med et første strøg, der er cirka lige så bred som malerpenslen, omkring træværket og der, hvor væggene møder loftet.

Gebälk und Wände: Mit dem Pinsel zuerst das Gebälk anstreichen. Die erste Farbreihe ungefähr in Pinselbreite rund um das Gebälk und am Übergang zwischen Wänden und Decke auftragen.

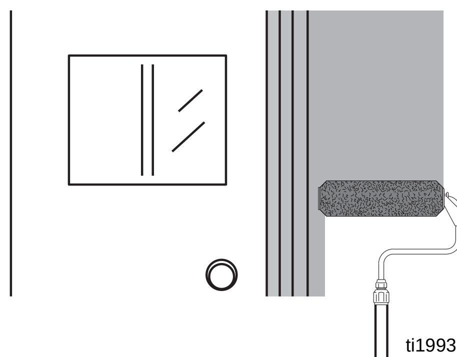


2. Con il rullo, dipingere le pareti, seguendo le Tecniche con il rullo, pagina 22.

Avec le rouleau, peindre les murs en respectant les techniques d'application suivantes, page 22.

Påfør maling på væggene som beskrevet under Rulleteknikker på side 22.

Nun mit der Walze die Wände anstreichen. Dabei die auf Seite 22 beschriebenen Walztechniken beachten.





Vedere il manuale 309097 per le istruzioni sul funzionamento della pistola SG3E/A e le tecniche di spruzzatura.

Voir le manuel 309097 contenant les instructions d'utilisation du pistolet SG3E/A et les techniques de pulvérisation.

Betjeningsvejledning og sprøjteteknikker til SG3E/A-pistolen findes i vejledning 309097.

Bedienungsanweisungen und Spritztechniken sind in der Betriebsanleitung 309097 für die Pistole SG3E/A beschrieben.

Tecniche di spruzzatura/Techniques de pulvérisation/ Sprøjteteknikker/Spritztechniken

AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG

Pagina/Page/Side/Seite 3, 5.



Il motore funziona soltanto quando la pistola è attiva. Lo spruzzatore è progettato per interrompere il pompaggio quando viene rilasciato il grilletto della pistola.

Le moteur ne fonctionne que lorsque le pistolet est actionné. Le pulvérisateur est conçu pour arrêter le pompage dès que l'on relâche la gâchette du pistolet.

Motoren kører kun, når pistolen aktiveres. Sprøjten skal holde op med at pumpe, når pistolens aftrækker slippes.

Der Motor läuft nur, wenn die Pistole abgezogen wird. Das Spritzgerät stoppt, wenn der Pistolenabzug losgelassen wird.

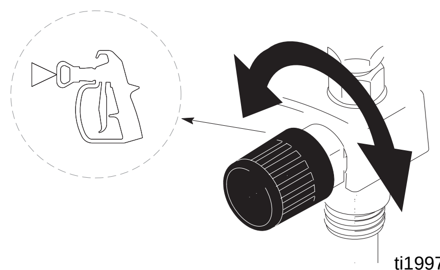
Regolazione della pressione/Réglage de pression Trykjustering/Druckeinstellung

- Allineare la freccia sullo spruzzatore con il simbolo di spruzzatura sulla manopola di controllo della pressione.

  Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

  Sørg for, at pilen på sprøjten og sprøjtesymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

  Den Pfeil am Spritzgerät auf das Spritzsymbol am Druckreglerknopf stellen.

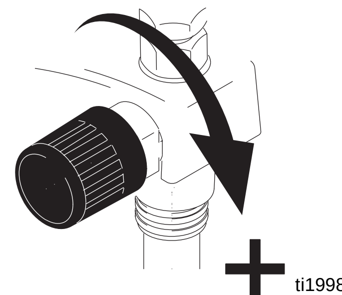


- Girando la manopola verso destra (in senso orario) si aumenta la pressione erogata alla pistola.

  En tournant le bouton vers la droite (sens horaire), on augmente la pression du pistolet.

  Når knappen drejes mod højre (med uret), øges trykket i pistolen.

  Zum Erhöhen des Pistolendrucks den Druckreglerknopf nach rechts (im Uhrzeigersinn) drehen.

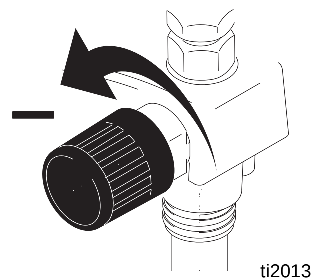


- Girando la manopola a sinistra (in senso antiorario) si riduce la pressione erogata alla pistola.

  En tournant le bouton vers la gauche (sens antihoraire), on diminue la pression du pistolet.

  Når knappen drejes mod venstre (mod uret), mindskes trykket i pistolen.

  Zum Verringern des Pistolendrucks den Druckreglerknopf nach links (gegen den Uhrzeigersinn) drehen.



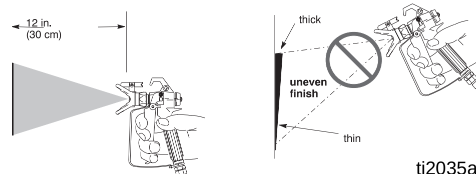
Tecniche di base/Techniques de base Grundlæggende teknikker/Grundlegende Techniken

- Tenere la pistola a 30 cm (12") di distanza dalla superficie e mirare direttamente alla superficie. L’inclinazione della pistola al fine di regolare l’angolo di spruzzatura provoca una finitura non uniforme.

  Tenir le pistolet à 30 cm (12 in.) de la surface et perpendiculairement à celle-ci. Peindre en basculant le pistolet produit une finition irrégulière.

  Hold pistolen 30 cm fra overfladen, og ret den lige mod overfladen. Hvis pistolen drejes for at justere sprøjtevinklen, giver det en ujævn overflade.

  Die Pistole aus einem Abstand von 30 cm gerade auf die zu bemalende Fläche richten. Das Neigen der Pistole zum Verändern des Spritzwinkels bewirkt einen ungleichmäßigen Auftrag.

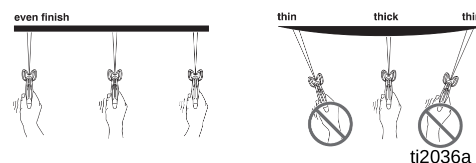


- Flettere il polso per mantenere dritta la mira della pistola. Ventilando la pistola al fine di regolare l’angolo di spruzzatura si provoca una finitura non uniforme.

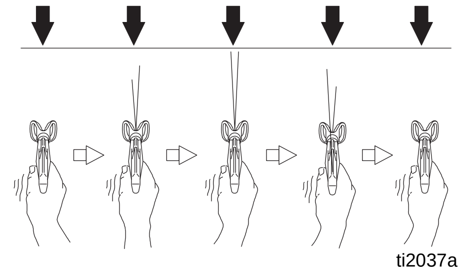
  Bouger le poignet pour maintenir le pistolet droit. Peindre en faisant pivoter le pistolet provoque une finition irrégulière.

  Bøj håndleddet for at holde pistolen lige. Hvis pistolen viftes for at justere sprøjtevinklen, giver det en ujævn overflade.

  Das Armgelenk biegen, um die Pistole immer gerade zu halten. Das Fächeln mit der Pistole zum Verändern des Spritzwinkels bewirkt einen ungleichmäßigen Auftrag.



Attivazione della pistola/Actionnement du pistolet Aktivering af pistolen/Pistole abziehen



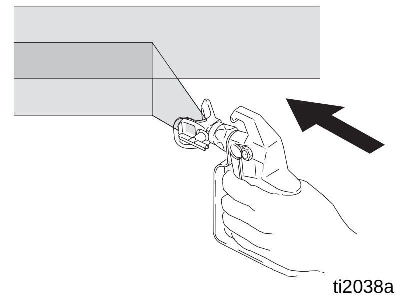
- Tirare il grilletto dopo aver avviato la corsa, rilasciare il grilletto prima della fine della corsa. La pistola deve essere in movimento quando il grilletto viene premuto e rilasciato.

  Appuyer sur la gâchette après avoir commencé le mouvement de passe, relâcher la gâchette avant la fin de la passe. Le pistolet doit être en mouvement au moment où la gâchette est enfoncée et relâchée.

  Tryk på aftrækkeren, når sprøjtebevægelsen er påbegyndt, og slip aftrækkeren, før sprøjtebevægelsen afsluttes. Pistolen skal være i bevægelse, når aftrækkeren aktiveres og slippes.

  Den Abzug erst nach Beginn der Pistolenbewegung betätigen und vor dem Ende der Pistolenbewegung wieder loslassen. Die Pistole muß hin- und herbewegt werden, wenn der Abzug gedrückt und wenn er losgelassen wird.

Puntamento della pistola/Viser avec le pistolet Pistolens retning/Pistole auf Werkfläche richten



- Puntare l’ugello della pistola sul bordo della corsa precedente per sovrapporre ciascuna corsa per metà.

  Viser le bord de la couche précédente avec la buse pour que les couches se recouvrent à moitié.

  Ret pistolspidsen mod kanten af det foregående strøg for at overlappe hvert strøg en halv gang.

  Die Pistole auf die Kante des vorhergehenden Auftrags richten, damit sich jeder Auftrag um die Hälfte mit dem vorhergehenden überlappt.

Pulizia/Nettoyage/Rengøring/Reinigung

Dopo le operazioni con il rullo/Après l'application Efter rulningen/Nach dem Walzen



Lasciare il gruppo del rullo collegato alla valvola del rullo per questa procedura.

Laisser le rouleau fixé sur la vanne pour cette procédure.

Lad rulleenheden forblive på rulleventilen, mens dette foretages.

Die Walze für diese Schritte nicht vom Walzenventil abnehmen.

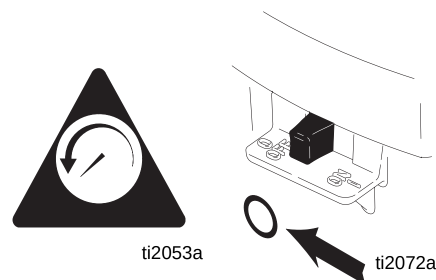
---

1. **Scaricare la pressione,** pagina 9**.** Spegnere l'interruttore di alimentazione.

Relâcher la pression, page 9. Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT

Reducer trykket, se side 9**.** Sluk for strømmen.

Druck entlasten (Seite 9). Netzschalter ausschalten (OFF).


ti2053a ti2072a

---

2. Rimuovere la copertura del rullo e il diffusore dal telaio del rullo come spiegato:

Enlever le revêtement du rouleau et le diffuseur du porte-rouleau comme suit:

Afmonter rulleoverfladen og forstøveren fra rullerammen på følgende måde:

Walzenabdeckung und Diffuser mit folgenden Schritten vom Walzenrahmen abnehmen:

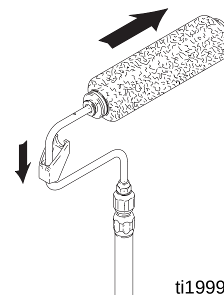
---

a. Con l'aiuto del pollice, far scorrere il fermo verso il basso e rimuovere il gruppo dal telaio.

A l'aide du pouce, détacher le clip et enlever l'ensemble du porte-rouleau.

Skub clipsen ned med tommelfingeren, og afmonter enheden fra rammen.

Mit dem Daumen den Clip nach unten schieben und den Walzensatz vom Rahmen abnehmen.


ti1999

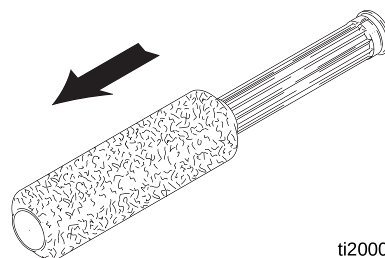
---

b. Rimuovere la copertura del rullo dal diffusore.

Enlever le revêtement du diffuseur.

Afmonter rulleoverfladen fra forstøveren.

Die Walzenabdeckung vom Diffuser abnehmen.

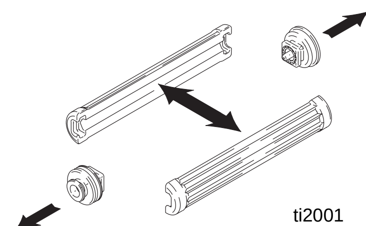

ti2000

c. Tirare via il tappo del diffusore.

Défaire les obturateurs du diffuseur.

Træk endedækslerne af forstøveren.

Die Endkappen vom Diffuser abziehen.

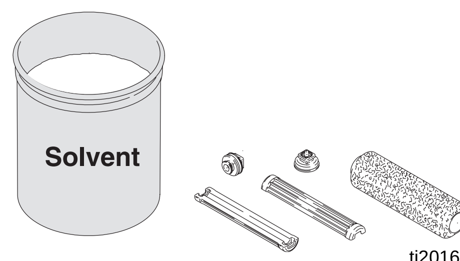


3. Pulire la copertura, i tappi e il diffusore del rullo con acqua o solvente compatibile.

Nettoyer le revêtement du rouleau, les obturateurs et le diffuseur avec de l’eau ou un solvant compatible.

Rengør rulleoverfladen, dækslerne og forstøveren med vand eller et egnet rengøringsmiddel.

Walzenabdeckung, Kappen und Diffuser mit Wasser oder einem verträglichen Lösungsmittel reinigen.

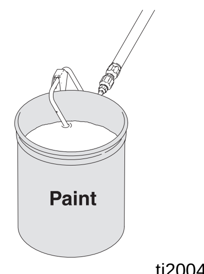


4. Collocare il telaio del rullo nel secchio per la vernice. Assicurarsi che i fori del telaio siano all’interno del secchio.

Placer le porte-rouleau dans un seau de peinture. Veiller à ce que les trous du porte-rouleau soient orientés vers l’intérieur du seau.

Anbring rullerammen i malerspanden. Sørg for, at hullerne i rammen peger mod indersiden af malerspanden.

Walzenrahmen in einen Farbeimer geben. Die Löcher im Rahmen müssen in den Farbeimer gerichtet sein.

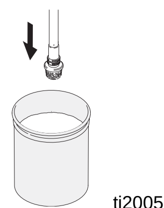


5. Mettere il flessibile di aspirazione in un secchio d’acqua o di solvente compatibile.

Plonger le tube d’aspiration dans un seau d’eau ou de solvant compatible.

Anbring sugerøret i en spand med vand eller et egnet opløsningsmiddel.

Den Saugschlauch in einen Eimer mit Wasser oder verträglichem Lösungsmittel geben.

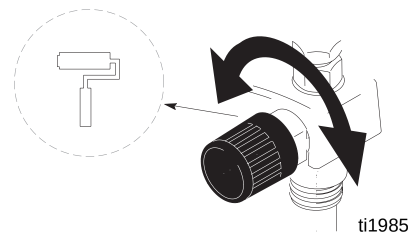


6. Allineare la freccia dello spruzzatore sul simbolo del rullo sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l’un en face de l’autre.

Sørg for, at pilen på sprøjten og rullesymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Den Pfeil am Spritzgerät auf das Walzensymbol am Druckreglerknopf stellen.

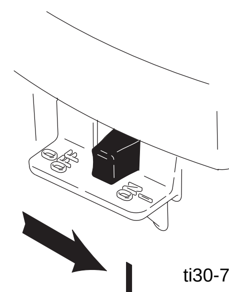


7. Accendere l ‘interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE.

Tænd for strømmen.

Netzschalter einschalten (ON).



ti30-7

8. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.



ti2012

9. Attivare la valvola del rullo.

Actionner la vanne du rouleau.

Aktivér rulleventilen.

Walzenventil abziehen.

⚠ AVVERTENZA /MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG

Pagina/Page/Side/Seite 5.

10. Quando la pompa viene completamente adescata, girare la valvola di adescamento/spruzzatura su SPRAY.

Dès que la pompe est complètement amorcée, mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION.

Når pumpen er helt spædet, skal spæde/sprøjtevælgeren drejes til stillingen SPRAY (sprøjtning).

Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, wenn die Pumpe vollständig entlüftet ist.



ti30-10

11. Continuare ad attivare la valvola del rullo finché il fluido di pulizia diluisce la vernice. Quindi rilasciare il grilletto.

Continuer à actionner la vanne du rouleau jusqu'à ce que le fluide de rinçage commence à diluer la peinture. Relâcher ensuite la gâchette.

Fortsæt med at aktivere rulleventilen, indtil gennemskylningsvæsken begynder at fortynde malingen. Slip derefter aftrækkeren.

Walzenventil weiterhin abziehen, bis die Spülflüssigkeit die Farbe zu verdünnen beginnt. Dann den Abzug loslassen.

12. Mettere il telaio del rullo nel secchio dei rifiuti. Continuare a pulire finché il fluido che fuoriesce dal telaio dello spruzzatore non è pulito.

Solo per i fluidi per la pulitura rapida a base acquosa, seguire la Procedura Power Flush, pagina 33.

Diriger le porte-rouleau vers l'intérieur d'un seau à déchets. Continuer à rincer jusqu'à ce le fluide s'écoulant du porte-rouleau soit propre.

Pour les produits nettoyants rapides à base aqueuse seulement, observer la procédure de rinçage forcé, page 33.



Ret rullerammen ned i affaldsspanden. Fortsæt med gennemskylningen, indtil væsken, der kommer ud af rullerammen, ikke længere indeholder maling.

Power Flush-fremgangsmåden, der beskrives på side 33, må kun anvendes til vandbaserede væsker til hurtig rengøring.

Den Walzenrahmen in den Abfalleimer richten. Weiter spülen, bis klare Flüssigkeit aus dem Walzenrahmen austritt.

Die Power Flush-Anleitung auf Seite 33 nur zum raschen Ausspülen von Materialien auf Wasserbasis verwenden.

13. Riempire lo spruzzatore di Armor per pompe o acqua ragia. Pulizia, pagina 42.

Remplir le pulvérisateur de produit anti-corrosion pour pompe ou de white-spirit. Nettoyage, page 42.

Fyld sprøjten med Pump Armor eller mineralsk terpentin. Rengøring beskrives på side 42.

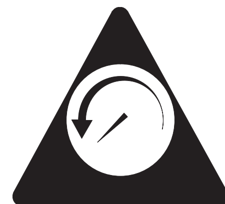
Spritzgerät mit Pump Armor oder Lösungsbenzin füllen. Siehe Abschnitt Reinigung auf Seite 42.

14. **Scaricare la pressione**, pagina 9.

Décompression, page 9.

Trykaflastning, se side 9.

Druck entlasten (Seite 9).



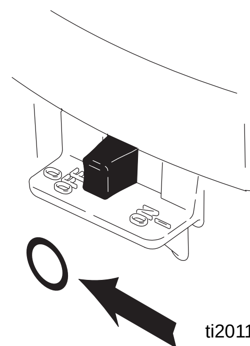
ti2053a

15. Spegnere l 'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Sluk for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF).



ti2011

Power Flush – Pulizia rapida/Rinçage forcé – Nettoyage rapide Power Flush – hurtig rengøring/Rasches Spülen mit Power Flush

Per la pulizia dopo la spruzzatura o le operazioni con il rullo esclusivamente fluidi a base acquosa.
Seulement pour un rinçage après pulvérisation ou application au rouleau de fluides à base aqueuse.
Kun til gennemskylning efter sprøjtning eller rulning med vandbaserede væsker.
Nur zum Spülen nach der Verwendung von Farben auf Wasserbasis.

1. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.

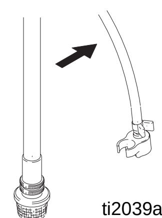


2. Separare il tubo di adescamento dal tubo di aspirazione.

Débrancher le tuyau d’amorçage du tube d’aspiration.

Fjern spæderøret fra sugerøret.

Entlüftungsschlauch vom Saugschlauch trennen.

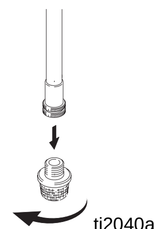


3. Svitare il filtro di ingresso dal tubo di aspirazione.

Dévisser le tamis d’entrée du tube d’aspiration.

Skru indgangsfilteret af sugerøret.

Einlaßfilter vom Saugschlauch abschrauben.

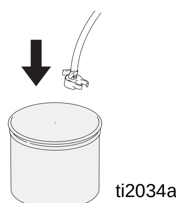


4. Collocare il flessibile di adescamento nel secchio per rifiuti.

Mettre le tuyau d’amorçage dans un seau à déchets.

Anbring spæderøret i affaldsspanden.

Den Entlüftungsschlauch in einen Abfallbehälter geben.

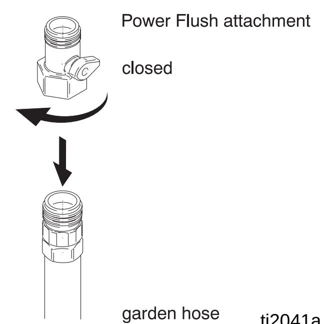


5. Avvitare la connessione Power Flush (acclusa con lo spruzzatore) nel flessibile da giardino. Chiudere la valvola Power Flush.

Visser le raccord de rinçage forcé (compris dans le pulvérisateur) sur un tuyau d’arrosage. Fermer la vanne de rinçage forcé.

Skru Power Flush-enheden (leveres med sprøjten) på en haveslangen. Luk Power Flush-ventilen.

Den Power Flush-Zusatz (im Lieferumfang des Spritzgeräts enthalten) auf den Gartenschlauch schrauben. Das Power Flush-Ventil schließen.

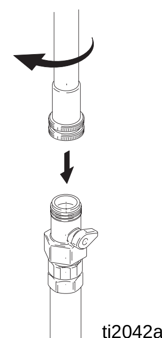


6. Collegare il flessibile da giardino e la connessione Power Flush al tubo di aspirazione.

Brancher le tuyau d'arrosage et raccord de rinçage forcé sur le tube d'aspiration.

Sæt haveslangen med Power Flush-enheden på sugerøret.

Gartenschlauch und Power Flush-Zusatz am Saugschlauch anschließen.

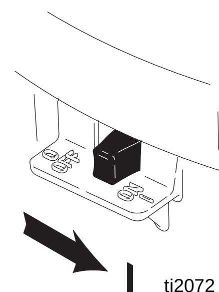


7. Accendere l'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE.

Tænd for strømmen.

Netzschalter einschalten (ON).

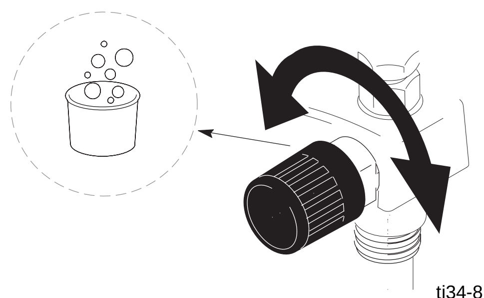


8. Allineare la freccia dello spruzzatore al simbolo del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

Sørg for, at pilen på sprøjten og spandsymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.

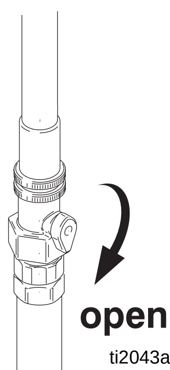


9. Aprire la valvola Power Flush.

Ouvrir la vanne de rinçage forcé.

Åbn Power Flush-ventilen.

Das Power Flush-Ventil öffnen.



10. Mettere il telaio del rullo nel secchio dei rifiuti. Assicurarsi che i fori del telaio del rullo siano rivolti verso l'interno del secchio. Attivare la valvola/pistola del rullo.

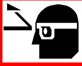
Diriger le porte-rouleau vers l'intérieur d'un seau à déchets. Continuer à rincer jusqu'à ce le fluide s'écoulant du porte-rouleau soit propre.

Ret rullerammen ned i affaldsspanden. Sørg for, at hullerne i rullerammen peger mod indersiden af spanden. Aktivér rulleventilen/pistolen.

Den Walzenrahmen in den Abfalleimer richten. Die Löcher des Walzenrahmens müssen in den Eimer gerichtet sein. Walzenventil bzw. Pistole abziehen.



AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG



Page/Page/Side/Seite 5.

11. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRY (spruzzo).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen SPRAY (sprøjtning).

Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf SPRAY stellen.



12. Attivare la valvola/pistola del rullo per 2-3 minuti, finché l'acqua pulita non sgorga dal telaio del rullo.

Actionner la vanne du rouleau/le pistolet pendant 2-3 minutes jusqu'à ce que l'eau s'écoulant du porte-rouleau soit à peu près propre.

Aktivér rulleventilen/pistolen i 2-3 minutter, indtil vandet, der løber ud af rullerammen, er næsten fri for maling.

Walzenventil bzw. Pistole 2-3 Minuten lang abziehen, bis halbwegs klares Wasser aus dem Walzenrahmen fließt.



13. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.



14. Far scorrere l'acqua attraverso lo spruzzatore, nel secchio dei rifiuti, per 30 secondi.

Laisser l'eau traverser le pulvérisateur et s'écouler dans le seau à déchets pendant 30 secondes.

Lad vandet løbe gennem sprøjten ned i affaldsspanden i 30 sekunder.

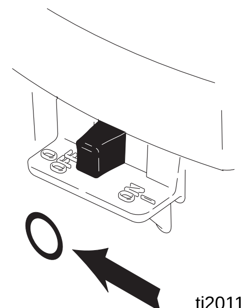
Das Wasser 30 Sekunden lang durch das Spritzgerät in den Abfalleimer fließen lassen.

15. Spegnere l 'interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Sluk for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF).

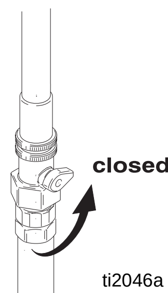


16. Chiudere la valvola Power Flush. Spegnere il flessibile da giardino.

Fermer la vanne de rinçage forcé du flexible d'aspiration.

Luk Power Flush-ventilen. Sluk for haveslangen.

Das Power Flush-Ventil schließen. Den Gartenschlauch zudrehen.

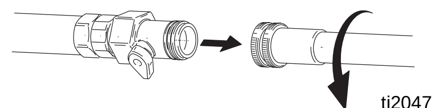


17. Svitare la connessione Power Flush dal flessibile di aspirazione.

Dévisser le raccord de rinçage forcé du flexible d'aspiration.

Skru Power Flush-enheden af sugeslangen.

Den Power Flush-Zusatz vom Saugschlauch abschrauben.

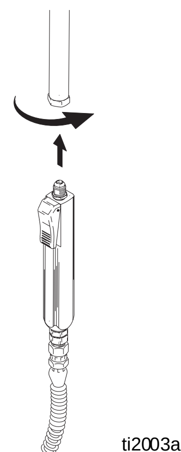


18. Rimuovere il telaio e l'estensione del rullo dalla valvola del rullo.

Débrancher le porte-rouleau et la rallonge de la vanne du rouleau.

Afmonter rullerammen og forlængeren fra rulleventilen.

Den Walzenrahmen und die Verlängerung vom Walzenventil abnehmen.



Lavaggio del secchio/Vidange dans un seau Gennemskylning via spand/ Eimer spülen

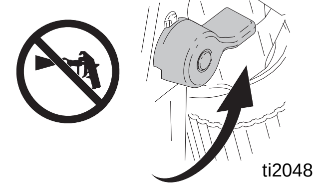
Per la pulizia di fluidi non a base d'acqua o se non si ha accesso al flessibile da giardino.
Pour vidange de produits à base non aqueuse ou si le tuyau d'arrosage n'est pas disponible.
Til gennemskylning efter brug af ikke-vandbaserede væsker, eller hvis der ikke er adgang til en haveslange.
Zum Spülen von Flüssigkeiten, die nicht auf Wasser basieren, oder wenn kein Gartenschlauch verfügbar ist.

1. Inserire la sicura della pistola.

Verrouiller la gâchette du pistolet.

Aktivér pistolens aftrækkersikring.

Die Abzugssperre verriegeln.

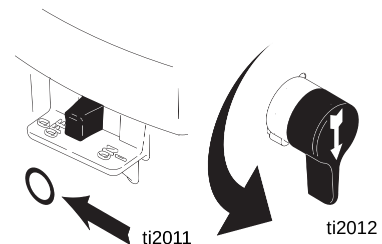


2. Spegnere l 'interruttore di alimentazione. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT. Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Sluk for strømmen. Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Netzschalter einschalten (OFF). Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.

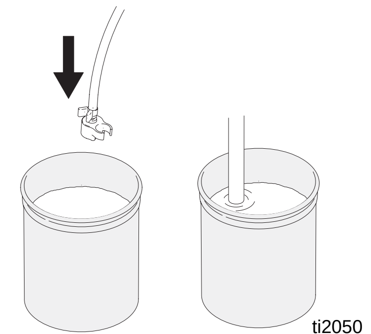


3. Collocare il flessibile di adescamento nel secchio per rifiuti. Immergere il flessibile di aspirazione in acqua o di solvente compatibile.

Mettre le tuyau d'amorçage dans un seau à déchets. Plonger le tube d'aspiration dans de l'eau ou un solvant compatible.

Anbring spæderøret i affaldsspanden. Anbring sugerøret i vand eller et egnet opløsningsmiddel.

Den Befüllungsschlauch in einen Abfallbehälter geben. Den Saugschlauch in Wasser oder ein verträgliches Lösungsmittel eintauchen.

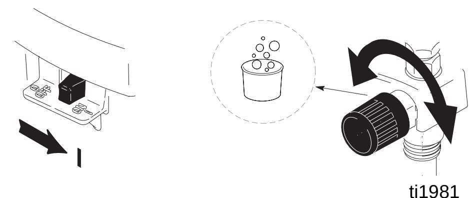


4. Accendere l 'interruttore di alimentazione. Allineare la freccia sul simbolo dello spruzzatore e del secchio sulla manopola di controllo della pressione.

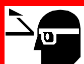
Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE. Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un seau sur le bouton de régulation de pression l'un en face de l'autre.

Tænd for strømmen. Sørg for, at pilen på sprøjten og spandsymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Netzschalter einschalten (ON). Den Pfeil am Spritzgerät auf das Eimersymbol am Druckreglerknopf stellen.



AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG



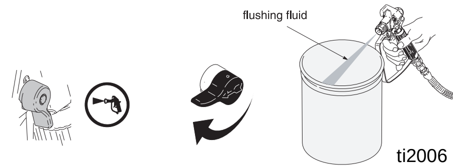
Pagina/Page/Side/Seite 6.

5. Quando la pompa continua a funzionare sbloccare la sicura. Attivare la valvola/pistola del rullo nel secchio della vernice. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRAY (spruzzo). Continuare ad attivare la valvola/pistola del rullo finché il fluido di pulizia fuoriesce dalla valvola/pistola del rullo. Rilasciare il grilletto.

Pendant que la pompe fonctionne, déverrouiller la gâchette. Actionner la vanne du rouleau/le pistolet en la/le plongeant dans un seau de peinture. Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION. Continuer à actionner la vanne du rouleau/le pistolet jusqu'à ce le fluide de rinçage s'écoule de la vanne du rouleau/du pistolet. Relâcher la gâchette.

Mens pumpeslagene fortsætter, skal pistolens aftrækkersikring løsnes. Aktivér rulleventilen/pistolen ned i malerspanden. Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen SPRAY (sprøjtning). Fortsæt med at aktivere rulleventilen/pistolen, indtil gennemskylningsvæsken kommer ud af rulleventilen/pistolen. Slip aftrækkeren.

Den Abzugsschutz abnehmen, während die Pumpe arbeitet. Das Walzenventil bzw. die Pistole in den Farbeimer richten und abziehen. Das Prime/Spray-Ventil (Befüllen/Spritzen) auf SPRAY stellen. Das Walzenventil bzw. die Pistole weiterhin abziehen, bis die Spülflüssigkeit aus dem Walzenventil bzw. der Pistole austritt. Abzug loslassen.





Per ridurre al minimo gli schizzi, puntare la valvola/pistola del rullo verso la parete interna del secchio per rifiuti vuoto.

Pour réduire les éclaboussures, diriger la vanne/le pistolet vers la paroi intérieure du seau à déchets vide.

For at undgå væskesprøjt skal rulleventilen/pistolen rettes mod indersiden af den tomme affaldsspand.

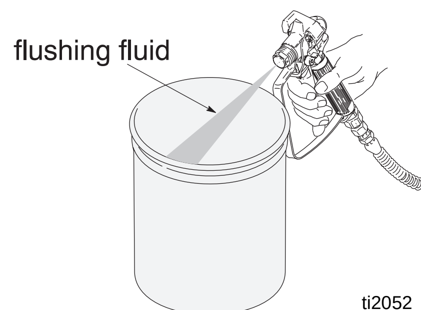
Das Walzenventil bzw. die Pistole gegen die Innenwand des leeren Abfalleimers richten, um möglichst wenig Spritzer zu erzeugen.

6. Puntare la valvola/pistola del rullo nel secchio dei rifiuti. Attivare la valvola/pistola del rullo finché il rimanente fluido di pulizia è filtrato dal secchio per la pulizia. Rilasciare il grilletto della la valvola/pistola del rullo.

Plonger la vanne du rouleau/le pistolet dans un seau à déchets. Actionner la vanne du rouleau/le pistolet jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de fluide de rinçage dans le seau de rinçage. Relâcher la gâchette de la vanne du rouleau/du pistolet.

Flyt rulleventilen/pistolen over i affaldsspanden. Aktivér rulleventilen/pistolen, indtil den resterende gennemskylningsvæske er væk fra skyllespanden. Slip rulleventilens/pistolens aftrækker.

Das Walzenventil bzw. die Pistole in den Abfalleimer geben. Walzenventil bzw. Pistole abziehen, bis die restliche Flüssigkeit aus dem Spüleimer aufgebraucht ist. Den Abzug des Walzenventils bzw. der Pistole loslassen.



7. Riempire lo spruzzatore di Armor per pompe o acqua ragia. Pulizia, pagina 42.

Remplir le pulvérisateur de produit anti-corrosion pour pompe ou de white-spirit. Nettoyage, page 42.

Fyld sprøjten med Pump Armor eller mineralsk terpentin. Rengøring beskrives på side 42.

Spritzgerät mit Pump Armor oder Lösungsbenzin füllen. Siehe Abschnitt Reinigung auf Seite 42.

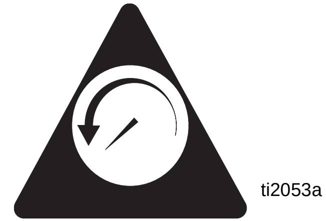
Pulizia del filtro della pistola SG3E/A/Nettoyage du filtre du pistolet SG3E/A Rengøring af SG3E/A-pistolens filter/Filter der SG3E/A Pistole reinigen

1. **Scaricare la pressione**, pagina 9.

Décompression, voir page 9.

Trykaflastning, se side 9.

Druck entlasten (Seite 9).


ti2053a

2. Inserire la sicura della pistola.

Verrouiller la gâchette du pistolet.

Aktivér pistolens aftrækkersikring.

Abzugssperre verriegeln.

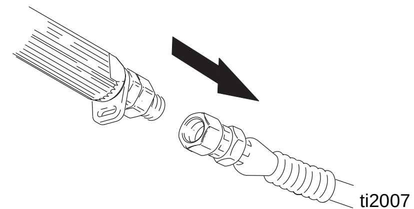

ti2048

3. Svitare il flessibile.

Dévisser le flexible.

Skru slangen af.

Schlauch abschrauben.

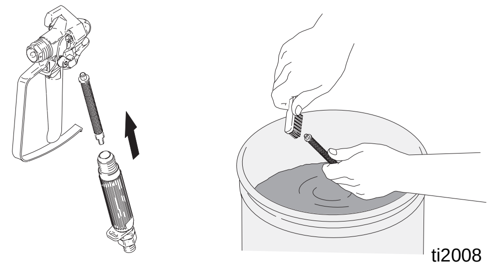

ti2007

4. Rimuovere l'impugnatura. Rimuovere il filtro e pulirlo con un solvente compatibile.

Dévisser la poignée. Enlever le filtre et le nettoyer dans un solvant compatible.

Afmonter håndtaget. Fjern filteret, og rens det i et egnet opløsningsmiddel.

Den Griff abnehmen. Filter ausbauen und in verträglichem Lösungsmittel reinigen.


ti2008



Non immergere mai l'intera pistola in solvente. Un'esposizione prolungata nel solvente può rovinare le guarnizioni.

Ne jamais faire tremper tout le pistolet dans du solvant. Une immersion prolongée dans du solvant risque d'endommager les joints.

Gennemvæd ikke hele pistolen med opløsningsmiddel. Hvis pistolen udsættes for opløsningsmiddel i længere tid, kan pakningerne blive ødelagt.

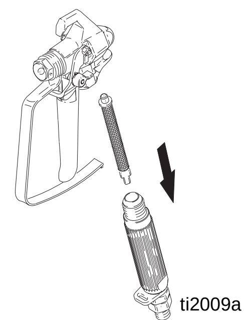
Niemals die ganze Pistole in das Lösungsmittel legen. Längerer Kontakt mit dem Lösungsmittel kann die Packungen beschädigen.

5. Inserire il filtro. Rimontare l'impugnatura.

Introduire le filtre. Remonter la poignée.

Isæt filteret. Saml håndtaget igen.

Filter einlegen. Griff wieder montieren.



Riempimento dello spruzzatore con fluido per la conservazione
Remplissage du pulvérisateur en fluide de stockage
Fyldning af sprøjten med konserveringsvæske
Spritzgerät mit Lagerflüssigkeit füllen

AVVERTENZA/MISE EN GARDE/ADVARSEL/WARNUNG

Pagina/Page/Side/Seite 3, 5.



Pompare sempre il fluido per la conservazione nel sistema dopo averlo pulito. L'acqua corrode lo spruzzatore e danneggia la pompa.

Toujours pomper le fluide de stockage et le faire traverser les circuits de pompage après un nettoyage. L'eau corrodera le pulvérisateur et endommagera la pompe.

Pump altid konserveringsvæske gennem pumpesystemet efter rengøring. Vand får sprøjten til at ruste og ødelægger pumpen.

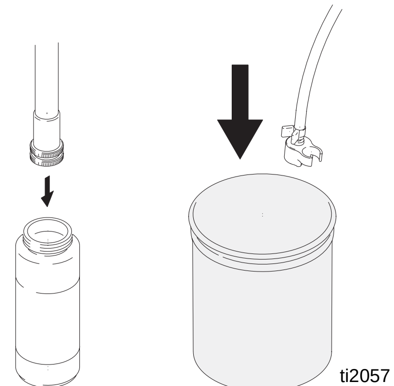
Nach dem Reinigen immer Lagerflüssigkeit durch das Pumpensystem pumpen. Wasser verursacht Korrosionen am Spritzgerät und beschädigt die Pumpe.

1. Mettere il tubo di aspirazione nel flacone del fluido per la conservazione e adescare il tubo in un secchio per rifiuti.

Plonger le tube dans la bouteille de fluide de stockage et amorcer le tube dans le seau à déchets.

Anbring sugerøret i konserveringsvæskebeholderen, og anbring spæderøret i affaldsspanden.

Den Saugschlauch in die Flasche mit der Lagerflüssigkeit geben und den Schlauch während des Entlüftens in den Abfalleimer richten.



2. Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).

Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.

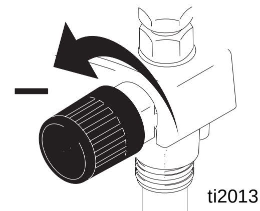


3. Girare la manopola di controllo della pressione a sinistra (pressione minima).

Tourner le bouton de régulation de pression vers la gauche (pression minimale).

Drej trykreguleringsknappen mod venstre (minimumtryk).

Den Druckreglerknopf ganz nach links drehen (Mindestdruck).

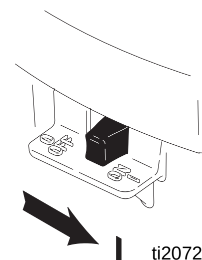


4. Accendere l’interruttore di alimentazione.

Mettre le bouton marche-arrêt sur MARCHE.

Tænd for strømmen.

Netzschalter einschalten (ON).

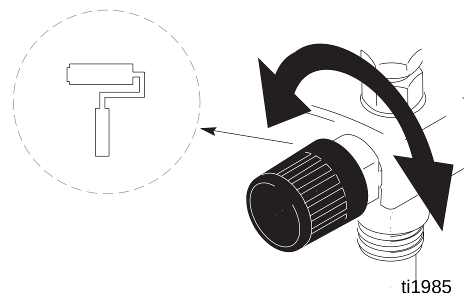


5. Allineare la freccia dello spruzzatore sul simbolo del rullo sulla manopola di controllo della pressione.

Mettre la flèche sur le pulvérisateur et le symbole représentant un rouleau sur le bouton de régulation de pression l’un en face de l’autre.

Sørg for, at pilen på sprøjten og rullesymbolet på trykreguleringsknappen står ud for hinanden.

Den Pfeil am Spritzgerät auf das Walzensymbol am Druckreglerknopf stellen.

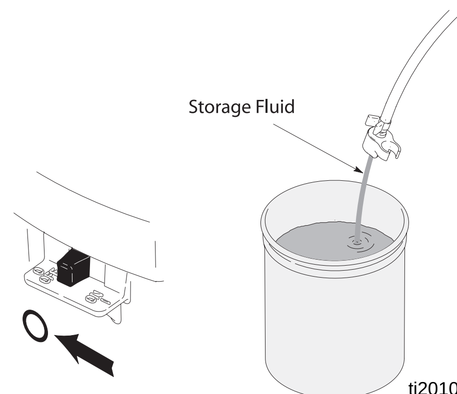


6. Quando il fluido di conservazione fuoriesce dal tubo di adescamento (5-10 secondi) spegnere l’interruttore di alimentazione.

Dès que le fluide de stockage s’écoule du tuyau d’amorçage (5-10 secondes), mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT.

Når konserveringsvæsken kommer ud af spæderøret (5-10 sekunder), skal der slukkes for strømmen.

Netzschalter ausschalten (OFF), sobald die Lagerflüssigkeit aus dem Entlüftungsschlauch austritt (nach ca. 5-10 Sekunden).



7. Girare la valvola di adescamento/spruzzatura su SPRAY(spruzzo) per mantenere il fluido di conservazione nello spruzzatore durante la conservazione.

Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur PULVERISATION pour conserver le fluide de stockage à l’intérieur du pulvérisateur pendant le stockage.

Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen SPRAY (sprøjtning), så konserveringsvæsken bliver i sprøjten under opbevaringen.

Prime/Spray-Ventil auf SPRAY stellen, damit die Lagerflüssigkeit während der Lagerung im Spritzgerät verbleibt.



Individuazione e correzione malfunzionamenti



Controllare tutto quanto è elencato in questa tabella per la risoluzione dei problemi prima di portare lo spruzzatore presso un centro di servizi di assistenza autorizzato Graco.

Problema	Causa	Soluzione
La pompa non può essere adescata. SUGGERIMENTO: • Tentare di liberare le sfere di ritegno ribaltando il lato della valvola di ingresso durante la corsa dello spruzzatore. • Filtrare la vernice prima di spruzzare. Non lasciare entrare sabbia e scorie. • Lavare completamente dopo ogni lavoro di spruzzatura. • Non conservare in acqua. Utilizzare lo spruzzatore Armor per pompe o acqua ragia minerale.	Impostare la valvola di adescamento/spruzzo su SPRAY (spruzzo)	Ruotare la valvola di adescamento/spruzzo su PRIME (adescamento).
	Schermo di entrata intasato.	Pulire il filtro di ingresso dalle scorie.
	Il tubo di aspirazione non è immerso.	Ricollocare il tubo di aspirazione nella parte inferiore del secchio per la vernice.
	Sfera di ritegno della valvola di ingresso bloccata.	Rimuovere il tubo. Inserire l'estremità di una matita nella sezione di ingresso per togliere la sfera. OPPURE applicare Power Flush, pagina 33.
	Sfera di ritegno della valvola di uscita bloccata.	1 Rimuovere il flessibile dallo spruzzatore. 2 Svitare la valvola di uscita. 3 Toccare leggermente la sfera nel gruppo di uscita con un cacciavite. 4 Riavvitare nella pompa.
	Il tubo di aspirazione perde.	Serrare la connessione del tubo di aspirazione Verificare le rotture o le perdite.
	Valvola di adescamento/spruzzatura ostruita.	Pulire o sostituire il tubo di scarico se necessario. Portare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM se la valvola di scarico è ostruita.
L'interruttore di alimentazione è attivo e lo spruzzatore è collegato ma la pompa non funziona.	Impostazione della pressione al minimo	Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.
	L'uscita elettrica non è alimentata.	• Provare un'altra uscita controllare l'uscita inserendo qualcosa di cui si sa con certezza che funziona. • Ripristinare l'interruttore automatico dell'edificio o sostituire il fusibile.
	Prolunga danneggiata	Sostituire la prolunga. Vedere Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
	Cavo di alimentazione dello spruzzatore danneggiato.	Controllare se l'isolamento o i fili sono rotti. Sostituire il cavo elettrico danneggiato.
	Motore o controllo danneggiato	Inviare lo spruzzatore ad un centro di assistenza autorizzato Graco.

Problema	Causa	Soluzione
L'interruttore di alimentazione è attivo e lo spruzzatore è collegato ma la pompa non funziona.	Vernice congelata o indurita nella pompa.	collegare lo spruzzatore dall'uscita elettrica. Se nello spruzzatore è presente vernice congelata: NON tentare di avviare lo spruzzatore congelato. Far sgelare completamente altrimenti il motore, la scheda di controllo e/o la trasmissione potrebbero subire danni. 1 Spegnere l 'interruttore di alimentazione. 2 Collocare lo spruzzatore in un ambiente caldo per diverse ore. 3 Inserire la spina ed accendere lo spruzzatore. 4 Aumentare lentamente la pressione finché il non motore si avvia Se nello spruzzatore è presente vernice secca: 1 Sostituire le guarnizioni della pompa. 2 Rimuovere tutti i residui dalle valvole.
La pompa supera un ciclo ma la pressione non aumenta.	La pompa non è adescata.	Adescare la pompa, pagina 16.
	Schermo di entrata intasato.	Pulire il filtro di ingresso dalle scorie
	Il tubo di aspirazione non è immerso.	Ricollocare il tubo di aspirazione nella parte inferiore del secchio per la vernice.
	Secchio di vernice vuoto.	Riempire il secchio della vernice e riadescare lo spruzzatore.
	Il flessibile di aspirazione presenta una perdita d'aria	Serrare la connessione del tubo di aspirazione. Controllare la presenza di rotture o le perdite. Se rotta o danneggiata, sostituire.
	Le valvole di ritegno della pompa sono sporche o danneggiate.	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
	Valvola di adescamento/spruzzatura usurata o ostruita da scorie.	
	Sfera di ritegno della pompa bloccata.	Vedere la sezione "La pompa non può essere adescata" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 44.
È impossibile tirare il grilletto della pistola.	La sicura del grilletto della pistola è inserita.	Rimuovere la sicura della pistola.Remove gun trigger safety.
La pistola interrompe la spruzzatura.	Ugello ostruito	1 Girare la maniglia a freccia nella posizione di rimozione. 2 Mettere la pistola nel secchio dei rifiuti. 3 Premere il grilletto. 4 Inviare la maniglia a freccia nella posizione di spruzzatura e cominciare a spruzzare.
la pompa funziona ma la vernice gocciola o scatta quando il grilletto viene premuto.	L'impostazione della pressione è troppo bassa.	Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.
	Ugello ostruito	Pulire l'ugello. Vedere la sezione "La pompa interrompe la spruzzatura" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 44.
	L'ugello di spruzzatura è troppo grande o usurato	Sostituire l'ugello.
	Il filtro della pistola è intasato.	Pulire o sostituire il filtro della pistola, pagina 40.
	Sfera di ritegno della pompa bloccata.	Vedere la sezione "La pompa non può essere adescata" della tabella per la risoluzione dei problemi, pagina 44.

Problema	Causa	Soluzione
La pressione è impostata al massimo, ma è impossibile ottenere un buon getto di spruzzatura.	Ugello è usurato oltre la capacità di pressione dello spruzzatore.	Sostituire l'ugello
	Il filtro della pistola è intasato.	Pulire o sostituire il filtro della pistola, pagina 40.
	Schermo di entrata intasato.	Pulire il filtro di ingresso dalle scorie.
	Le valvole della pompa sono usurate.	Controllare se le valvole della pompa sono usurate: 1 Adescare lo spruzzatore con vernice. 2 Attivare la pistola momentaneamente. Quando viene rilasciato il grilletto, la pompa esegue il ciclo e si arresta. 3 Se la pompa continua a funzionare, le valvole della pompa potrebbero usurarsi. 4 Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
	La prolunga è troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Sostituire il cavo Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
La vernice spruzzata scorre sulle pareti o cola.	Comportamento troppo denso.	Spostare la pistola più velocemente.
		Utilizzare un ugello con dimensioni del foro inferiori.
		Utilizzare un ugello con una ventola più grande.
		Allontanare la pistola dalla superficie.
La vernice spruzzata non copre l'intera superficie.	Comportamento troppo diluito.	Spostare la pistola più lentamente.
		Utilizzare un ugello con dimensioni del foro superiori.
		Utilizzare un ugello con una ventola più stretta.
		Avvicinare la pistola alla superficie.
Il getto è inconsistente o lascia strisce. **SUGGERIMENTO:** Diluire un po' la vernice con del solvente/acqua.	L'impostazione della pressione è troppo bassa.	Girare la manopola di regolazione della pressione per aumentare la pressione.
	L'ugello di spruzzatura è usurato oltre la capacità di pressione dello spruzzatore	Sostituire l'ugello
Il motore è caldo e funziona intermittentemente. *Questa è una condizione di sovraccarico termico. Il motore si spegne automaticamente a causa del calore eccessivo. Se non si pongono rimedi potrebbero verificarsi danni. Rischio di avviamento dopo il sovraccarico termico, Avvertenze, pagina 7.*	I fori di ventilazione nella copertura sono ostruiti oppure lo spruzzatore è coperto	Pulire i fori di ventilazione.
	La prolunga è troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Sostituire la prolunga. Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
	Il generatore elettrico non regolato in uso ha una tensione eccessiva.	Utilizzare un generatore elettrico con regolatore di tensione appropriato. Lo spruzzatore richiede 220-240, V CA 50/60 Hz.
	Lo spruzzatore è stato messo in funzione ad alta pressione con un piccolo ugello, provocando frequenti avvii del motore e un eccessivo innalzamento della temperatura.	Diminuire la pressione o aumentare la dimensione dell'ugello.
		Spostare lo spruzzatore in un'area più fresca.

Problema	Causa	Soluzione
L'interruttore si apre dopo 5–10 minuti di funzionamento dello spruzzatore. OPPURE Gli interruttori automatici del gruppo saltano non appena lo spruzzatore viene inserito nella presa, anche se lo spruzzatore è acceso.	Troppi dispositivi sono collegati allo stesso circuito.	Scollegare alcuni dispositivi oppure utilizzare un circuito meno occupato.
	La prolunga è danneggiata, troppo lunga o il manometro non è abbastanza pesante.	Inserire un apparecchio che si è certi funzioni correttamente per controllare la prolunga. Sostituire la prolunga. Vedere Requisiti elettrici e di messa a terra, pagina 10.
	Cavo di alimentazione dello spruzzatore danneggiato.	Controllare se l'isolamento o i fili sono rotti. Sostituire il cavo elettrico danneggiato.
	Motore o controllo danneggiato	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Il ventaglio varia drammaticamente durante la spruzzatura.	L'Interruttore del controllo della pressione è usurato e causa eccessive variazioni nella pressione.	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Lo spruzzatore non si accende velocemente quando si ricomincia a spruzzare.		
Lo spruzzo fuoriesce dalla pistola in due flussi densi.	L'ugello reversibile è nella posizione UNCLOG (rimozione).	Ruotare la maniglia a freccia sull'ugello nella posizione SPRAY.
La vernice perde dalla pompa.	Guarnizioni della pompa usurate.	Sostituire le guarnizioni.
La vernice fuoriesce dalla manopola di regolazione della pressione.	Manopola per il controllo della pressione usurata	Inviare lo spruzzatore al centro servizi autorizzato Graco/MAGNUM.
Lo scarico della pressione viene azionato automaticamente, rilasciando la pressione attraverso il tubo di adescamento.	Il sistema è in sovrapressurizzazione.	

Guide de dépannage



Contrôler tous les éléments de ce guide de dépannage avant d’apporter le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco agréé.

Problème	Cause	Solution
Impossible d’amorcer la pompe. CONSEILS: • Essayer de débloquer les billes des clapets en tapotant sur le côté du clapet d’entrée pendant que le pulvérisateur est en marche. • Filtrer la peinture avant de la pulvériser. Eliminer le sable et les résidus. • Rincer soigneusement après tout travail de peinture. • Ne pas entreposer dans l’eau. Utiliser du produit anti-corrosion pour pompe ou du white-spirit.	Vanne d’amorçage/de pulvérisation réglée sur PULVERISATION.	Mettre la vanne Amorçage/Pulvérisation sur AMORÇAGE.
	Filtre d’entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d’entrée.
	Le tube d’aspiration n’est pas immergé.	Replacer le tube d’aspiration au fond du seau de peinture.
	Bille du clapet d’entrée collée.	Démonter le tube. Introduire la pointe d’un crayon dans la section entrée pour déloger la bille. Appareil de rinçage forcé OU, page 33.
	Bille du clapet de sortie collée.	1 Débrancher le flexible du pulvérisateur. 2 Dévisser le clapet de sortie. 3 Donner un petit coup à la bille de sortie à l’aide d’un tournevis. 4 Le revisser sur la pompe.
	Le tube d’aspiration fuit.	Serrer le raccord du tube d’aspiration. Regarder s’il y a des fissures ou des fuites d’aspiration.
	Vanne d’amorçage/de pulvérisation bouchée.	Nettoyer/remplacer le tuyau de vidange si nécessaire. Retourner le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco/MAGNUM agréé si la vanne de vidange est bouchée.
Le bouton marche-arrêt est sur marche et le pulvérisateur est branché, mais la pompe ne fonctionne pas.	Pression réglée au minimum.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	La prise électrique n’est pas sous tension.	• Faire un autre essai sur la prise en branchant un appareil dont on sait qu’il fonctionne. • Réarmer le coupe-circuit primaire ou remplacer le fusible.
	Rallonge endommagée.	Remplacer la rallonge. Voir les Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Cordon électrique du pulvérisateur endommagé.	Contrôler si l’isolation ou des fils sont rompus. Remplacer le cordon électrique s’il est endommagé.
	Moteur ou régulation endommagé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco agréé.

Problème	Cause	Solution
Le bouton marche-arrêt est sur marche et le pulvérisateur est branché, mais la pompe ne fonctionne pas.	Peinture gelée ou durcie dans la pompe.	Débrancher le pulvérisateur de la prise électrique. Peinture gelée à l'intérieur du pulvérisateur: NE PAS essayer de démarrer un pulvérisateur gelé. Le dégeler complètement, sinon on risque d'endommager le moteur, la carte de commande et/ou la chaîne cinématique. 1 Mettre le bouton marche-arrêt sur ARRÊT. 2 Mettre le pulvérisateur dans un local chaud pendant plusieurs heures. 3 Brancher et mettre le pulvérisateur en marche. 4 Augmenter progressivement la pression jusqu'à ce que le moteur démarre. Peinture durcie à l'intérieur du pulvérisateur: 1 Remplacer les joints de la pompe. 2 Enlever tous les dépôts sur les clapets.
La pompe tourne, mais la pression ne monte pas.	Pompe non amorcée.	Amorcer la pompe, page 16.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d'entrée
	Tube d'aspiration non immergé.	Replacer le tube d'aspiration au fond du seau de peinture.
	Seau de peinture vide.	Remplir le seau de peinture et réamorcer le pulvérisateur.
	Fuites d'aspiration sur le tube d'aspiration.	Resserrer le branchement du tube d'aspiration. Regarder s'il y a des fissures ou des fuites d'aspiration. En cas de fissures ou de détérioration, remplacer.
	Clapets de la pompe sales ou endommagés.	Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
	Vanne d'amorçage/de pulvérisation usée ou obturée par des débris.	
	Bille du clapet de la pompe collée.	Voir la rubrique “Amorçage de la pompe impossible” du Guide de dépannage, page 48.
Impossible de presser sur la gâchette.	Gâchette verrouillée.	Déverrouiller la gâchette.
Le pistolet s'arrête.	Buse bouchée.	1 Tourner la manette en forme de flèche et la positionner sur débouchage. 2 Diriger le pistolet vers un seau à déchets. 3 Presser la gâchette. 4 Remettre la manette en forme de flèche sur la position pulvérisation et commencer à pulvériser.
La pompe fonctionne, mais la peinture s'écoule en faisant des bavures et sort par jets irréguliers quand on appuie sur la gâchette.	La pression est réglée trop basse.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	Buse bouchée.	Nettoyer la buse. Voir la rubrique “Le pistolet s'arrête” du Guide de dépannage, page 48
	Buse trop grande ou usée.	Remplacer la buse.
	Filtre du pistolet colmaté.	Nettoyer ou remplacer le filtre du pistolet, page 40.
	Bille du clapet de la pompe collée	Voir la rubrique “Amorçage de la pompe impossible” du Guide de dépannage, page 48.

Problème	Cause	Solution
Pression réglée au maximum, mais impossible d'obtenir un bon jet.	Buse usée au-delà de la capacité du pulvérisateur.	Remplacer la buse.
	Filtre du pistolet colmaté.	Nettoyer ou remplacer le filtre du pistolet, page 40.
	Filtre d'entrée colmaté.	Nettoyer le filtre d'entrée.
	Clapets de la pompe usés.	Contrôler l'état d'usure des clapets de la pompe: 1 Amorcer le pulvérisateur avec de la peinture. 2 Actionner le pistolet momentanément. Quand on relâche la gâchette, la pompe doit fonctionner puis s'arrêter. 3 Si la pompe continue à fonctionner, c'est que les clapets sont peut-être usés. 4 Retourner le pulvérisateur à un centre d'entretien Graco/MAGNUM agréé.
	Rallonge trop longue ou calibre insuffisant.	Remplacer le cordon, Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10 .
Coulures de peinture sur les murs.	Couche trop épaisse	Déplacer le pistolet plus rapidement.
		Mettre une buse de plus petit diamètre.
		Mettre une buse permettant une projection plus large.
		Reculer le pistolet par rapport à la surface.
Manque de garnissage.	Couche trop fine.	Déplacer le pistolet plus lentement.
		Mettre une buse de plus grand diamètre.
		Mettre une buse permettant une projection plus étroite.
		Rapprocher le pistolet de la surface.
La projection est irrégulière ou laisse des bandes. **CONSEILS:** Diluer légèrement la peinture avec du solvant/de l'eau.	Pression réglée trop basse.	Tourner le bouton de régulation de pression vers la droite pour augmenter la pression.
	La buse de pulvérisation est usée au-delà de la capacité du pulvérisateur.	Remplacer la buse.
Le moteur est chaud et fonctionne par à-coups *Il s'agit ici d'un cas de surchauffe. Le moteur s'arrêtera automatiquement en raison d'une chaleur excessive. Identifier la cause et y remédier, sinon il pourrait se produire des avaries. Consignes : risques de démarrage après une surchauffe, page 7.*	Events bouchés ou pulvérisateur couvert.	Déboucher les évents.
	Rallonge trop longue ou calibre insuffisant.	Remplacer le cordon, Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Le générateur de courant non régulé en service fourni une tension trop élevée.	Utiliser un générateur de courant pourvu d'un régulateur de tension adéquat. Le pulvérisateur nécessite du 220-240, V CA 50/60 Hz.
	Le pulvérisateur a fonctionné à haute pression avec une petite buse, ce qui a provoqué des démarrage fréquents du moteur et donc une surchauffe.	Réduire la pression ou augmenter la durée des impulsions.
		Placer le pulvérisateur dans un endroit plus frais.

Problème	Cause	Solution
Le coupe-circuit primaire ouvre au bout de 5 à 10 minutes de fonctionnement du pulvérisateur. OU Le coupe-circuit primaire ouvre dès le pulvérisateur est branché sur une prise et est mis en marche.	Trop d’appareils branchés sur le même circuit.	Débrancher quelques appareils ou utiliser un circuit moins sollicité.
	Rallonge endommagée, trop longue ou calibre insuffisant.	Brancher un appareil dont on sait qu’il fonctionne pour tester la rallonge. Remplacer la rallonge. Voir les Spécifications électriques et de mise à la terre, page 10.
	Cordon électrique du pulvérisateur endommagé.	Contrôler si l’isolation ou des fils sont rompus. Remplacer le cordon électrique s’il est endommagé.
	Moteur ou régulation endommagé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco/MAGNUM agréé.
Le jet varie considérablement pendant la pulvérisation.	Bouton de régulation de pression usé provoquant des variations de pression excessives.	Retourner le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco/MAGNUM agréé.
Le pulvérisateur de reprend pas immédiatement à la reprise de la pulvérisation.		
Le produit gicle du pistolet en deux jets épais.	Buse réversible en position DEBOUCHAGE.	Faire pivoter la manette en forme de flèche de la buse sur PULVÉRISATION.
Fuite de peinture à la pompe.	Joints usés.	Remplacer les joints de la pompe.
De la peinture s’écoule du bouton de régulation de pression.	Bouton de régulation de pression usé.	Retourner le pulvérisateur à un centre d’entretien Graco/MAGNUM agréé.
Décompression automatique, relâchant la pression dans le tuyau d’amorçage.	Système en surpression.	

Fejlfinding



Gennemgå alle punkter i denne fejlfindingstabel, før du indleverer sprøjten til et autoriseret Graco-servicecenter.

Problem	Årsag	Løsning
Pumpen spædes ikke. TIP: • Forsøg at løsne kontra-ventilkuglerne ved at banke let på siden af indgangsventilen, mens sprøjten er i gang med et taktslag. • Si malingen, før der sprøjtes. Hold sand og snavs ude. • Foretag en grundig gennemskylning efter brug. • Foretag ikke opbevaring i vand. Anvend Pump Armor eller mineralsk terpentin.	Spæde/sprøjtevælgeren står i stillingen SPRAY (sprøjtning).	Drej spæde/sprøjtevælgeren til stillingen PRIME (spædning).
	Indgangsfilteret er tilstoppet.	Fjern eventuelt snavs fra indgangsfilteret.
	Sugerøret er ikke nedsænket i væske.	Anbring sugerøret på ny i bunden af malerspanden.
	Indgangsventilens kontraventilkugle sidder fast.	Fjern røret. Sæt enden af en blyant ind i indgangsdelen for at løsne kuglen, ELLER foretag en Power Flush-gennemskylning, se side 33.
	Udgangsventilens kontraventilkugle sidder fast.	1 Afmonter slangen fra sprøjten. 2 Skru udgangsventilen af. 3 Skub forsigtigt til kuglen i udgangsenheden med en skruetrækker. 4 Skrue udgangsventilen tilbage på pumpen.
	Der siver luft ud fra sugerøret.	Tilspænd sugerørets tilslutning. Efterse for sprækker eller luftudsivning.
	Spæde/sprøjtevælgeren sidder fast.	Rengør/udskift aftapningsrøret efter behov. Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter, hvis aftapningsventilen er tilstoppet.
Strømmen er tændt og tilsluttet sprøjten, men pumpen kører ikke.	Trykket er indstillet til minimum.	Drej trykreguleringsknappen mod højre for at øge trykket.
	Der er ikke strøm i stikkontakten.	• Prøv en anden stikkontakt, ELLER afprøv stikkontakten ved at tilslutte en elektrisk enhed, der virker. • Genindkobl bygningens relæ eller udskift sikringen.
	Forlængerkablet er beskadiget.	Udskift forlængerkablet. Se afsnittet Krav til jordforbindelse og elektrisk installation på side 10.
	Sprøjtens elkabel er beskadiget.	Efterse kablet for ødelagt isolering eller ødelagte ledninger. Udskift det beskadigede elkabel.
	Motoren eller styringen er beskadiget.	Indlever sprøjten til et autoriseret Graco-servicecenter.

Problem	Årsag	Løsning
Strømmen er tændt og tilsluttet sprøjten, men pumpen kører ikke.	Malingen er frosset eller hærdet i pumpen.	Tag sprøjten ud af stikkontakten. Hvis malingen er frosset i sprøjten: Forsøg IKKE at starte den frosne sprøjte. Sørg for, at sprøjten er helt optøet. Ellers risikerer du at beskadige motoren, printkortet og/eller drevsystemet. 1 Sluk for strømmen. 2 Anbring sprøjten på et varmt sted i adskillige timer. 3 Sæt stikket til sprøjten i stikkontakten igen, og tænd for sprøjten. 4 Øg langsomt trykket, indtil motoren starter. Hvis malingen er hærdet i sprøjten: 1 Udskift pumpens pakninger. 2 Fjern alle malingrester fra ventilerne.
Pumpen kører, men der opbygges intet tryk.	Pumpen er ikke spædet.	Spæd pumpen, se side 16..
	Indgangsfilteret er tilstoppet.	Fjern eventuelt snavs fra indgangsfilteret.
	Sugerøret er ikke nedsænket i væske.	Anbring sugerøret på ny i bunden af malerspanden.
	Malerspanden er tom.	Fyld mere maling i spanden, og spæd sprøjten igen.
	Der siver luft ud fra sugerøret.	Tilspænd sugerørets tilslutning. Efterse for sprækker eller luftudsivning. Hvis sugerøret er revnet eller beskadiget, skal det udskiftes.
	Pumpens kontraventiler er snavsede eller beskadigede.	Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter.
	Spæde/sprøjtevælgeren er slidt eller stoppet af snavs.	
	Pumpens kontraventilkugle sidder fast.	Se i fejlfindingstabellen under "Pumpen spædes ikke" på side 52.
Pistolens aftrækker kan ikke aktiveres..	Pistolens aftrækkersikring er aktiveret.	Løsn pistolens aftrækkersikring.
Pistolen holder op med at sprøjte.	Sprøjtedysen er tilstoppet.	1 Drej det pileformede håndtag til stillingen UNCLOG (fjern tilstopning). 2 Ret pistolen ned i affaldsspanden. 3 Tryk på aftrækkeren. 4 Drej det pileformede håndtag tilbage til sprøjtestillingen, og genoptag sprøjtningen.
Pumpen kører, men der kommer kun dråber eller små sprøjt af maling, når aftrækkeren aktiveres.	Trykket er indstillet for lavt	Drej trykreguleringsknappen mod højre for at øge trykket.
	Sprøjtedysen er tilstoppet..	Rengør sprøjtedysen. Se i fejlfindingstabellen under "Pistolen holder op med at sprøjte" på side 52.
	Sprøjtedysen er for stor eller for slidt.	Udskift sprøjtedysen.
	Pistolens filter er tilstoppet.	Rengør eller udskift pistolens filter, se side 40.
	Pumpens kontraventilkugle sidder fast.	Se i fejlfindingstabellen under "Pumpen spædes ikke" på side 52.

Problem	Årsag	Løsning
Trykket er indstillet til maksimum, men det er ikke muligt at opnå en tilfredsstillende spredning.	Sprøjtedysen er så slidt, at den ikke kan klare sprøjtetrykket.	Udskift sprøjtedysen.
	Pistolens filter er tilstoppet.	Rengør eller udskift pistolens filter, se side 40.
	Indgangsfilteret er tilstoppet.	Fjern eventuelt snavs fra indgangsfilteret.
	Pumpens ventiler er slidt.	Kontrollér, om pumpens ventiler er slidt: 1 Spæd sprøjten med maling. 2 Aktivér pistolen kortvarigt. Når aftrækkeren slippes, skal pumpen køre ét taktslag og derefter stoppe. 3 Hvis pumpen fortsætter med at køre, er ventilerne muligvis slidt. Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter.
	Forlængerkablet er for langt eller dimensioneret for småt.	Udskift kablet. Se afsnittet Krav til jordforbindelse og elektrisk installation på side 10.
Den påførte maling løber ned ad væggen eller danner gardiner.	Malingen bliver påført i et for tykt lag.	Bevæg pistolen hurtigere.
		Anvend en sprøjtedyse med mindre åbning.
		Anvend en sprøjtedyse med bredere vifte.
		Flyt pistolen længere væk fra overfladen.
Den påførte maling dækker ikke.	Malingen bliver påført i et for tyndt lag.	Bevæg pistolen langsommere.
		Anvend en sprøjtedyse med større åbning.
		Anvend en sprøjtedyse med smallere vifte.
		Flyt pistolen nærmere på overfladen.
Spredningen er ujævn, eller der efterlades striber. **TIP:** Fortynd malingen let med opløsningsmiddel/vand.	Trykket er indstillet for lavt.	Drej trykreguleringsknappen mod højre for at øge trykket.
	Sprøjtedysen er så slidt, at den ikke kan klare sprøjtetrykket.	Udskift sprøjtedysen.
Motoren er varm og kører uregelmæssigt. *Dette er et tilfælde af termisk overbelastning. Motoren stopper automatisk, fordi den er for varm. Motoren kan beskadiges, hvis årsagen ikke udbedres. Se afsnittet Risiko ved opstart efter termisk overbelastning på side 8.*	Ventilationshullerne i motorkappen er tilstoppet, eller sprøjten er tildækket.	Rens ventilationshullerne.
	Forlængerkablet er for langt eller dimensioneret for småt.	Udskift kablet. Se afsnittet Krav til jordforbindelse og elektrisk installation på side 10.
	Der anvendes en ureguleret elgenerator med for stor spænding.	Anvend en elgenerator med korrekt spændingsregulator. Sprøjten kræver 220-240 V AC, 50/60 Hz.
	Sprøjten er blevet anvendt ved højt tryk med en lille dyse, hvilket bevirker, at motoren starter ofte og dermed opbygger for meget varme.	Reducer trykindstillingen, eller brug en større dysestørrelse.
		Flyt sprøjten til et køligere sted.

Problem	Årsag	Løsning
Bygningens relæ slår fra, når sprøjten har været anvendt i 5-10 minutter. ELLER Bygningens relæ slår fra, så snart stikket til sprøjten sættes i stikkontakten og sprøjten tændes.	Der er for mange enheder tilsluttet det samme kredsløb.	Tag nogle enheder ud af stikkontakterne, eller anvend et kredsløb, hvor der er færre enheder tilsluttet.
	Forlængerkablet er beskadiget, for langt eller dimensioneret for småt.	Sæt en elektrisk enhed i stikkontakten, som med sikkerhed virker, for at afprøve forlængerkablet. Udskift forlængerkablet. Se afsnittet Krav til jordforbindelse og elektrisk installation på side 10.
	Sprøjtens elkabel er beskadiget.	Efterse kablet for ødelagt isolering eller ødelagte ledninger. Udskift det beskadigede elkabel.
	Motoren eller styringen er beskadiget.	Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter.
Viftespredningen veksler voldsomt under sprøjtningen.	Trykreguleringskontakten er slidt og forårsager for stort udsving i trykket.	Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter.
Sprøjten starter ikke med den samme, når sprøjtningen genoptages..		
Sprøjtestrålen kommer ud af pistolen i to tykke stråler.	Den vendbare sprøjtedyse står i stillingen UNCLOG (fjern tilstopning).	Drej det pileformede håndtag til stillingen SPRAY (sprøjtning).
Der siver maling ned langs pumpens yderside.	Pumpens pakninger er slidte.	Udskift pumpens pakninger.
Der kommer maling ud af trykreguleringsknappen.	Trykreguleringsknappen er slidt.	Indlever sprøjten til et autoriseret Graco/MAGNUM-servicecenter.
Trykaflastningen aktiveres automatisk, så trykket aflastes gennem spæderøret.	Systemet kører med overtryk.	

Fehlersuche



Bevor das Spritzgerät zu einem autorisierten Graco-Fachhändler gebracht wird, sollten sämtliche Punkte überprüft werden, die in der Fehlersuchtabelle angeführt sind.

Problem	Ursache	Lösung
Pumpe läßt sich nicht entlüften. HINWEIS: • Seitlich auf das Einlaßventil klopfen, während das Spritzgerät läuft, um die Rückschlagkugeln zu lockern. • Farbe vor dem Spritzen filtern, um Sand und Schmutz zu beseitigen. • Nach jedem Einsatz gründlich spülen. • Nicht mit Wasser, sondern nur mit Pump Armor oder Lösungsbenzin lagern.	Prime/Spray-Ventil muß auf SPRAY gestellt sein.	Das Prime/Spray-Ventil (Entlüften/Spritzen) auf PRIME stellen.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen.
	Saugschlauch ist nicht eingetaucht.	Saugschlauch bis zum Boden in den Farbeimer geben.
	Rückschlagkugel des Einlaßventils steckt.	Schlauch abnehmen. Eine Kugelschreiberspitze in den Einlaß schieben, um die Kugel zu lösen. ODER Gerät gemäß der Power Flush-Anleitung, Seite 33, spülen.
	Rückschlagkugel des Auslaßventils steckt.	1 Schlauch vom Spritzgerät abnehmen. 2 Auslaßventil abschrauben. 3 Kugel im Auslaß mit einem Schraubenzieher vorsichtig anstoßen. 4 Wieder in die Pumpe einschrauben.
	Saugschlauch ist undicht.	Saugschlauchanschluß festziehen. Auf Risse oder Unterdruckleckagen überprüfen.
	Prime/Spray-Ventil verstopft.	Saugschlauch nach Bedarf reinigen bzw. austauschen. Spritzgerät an ein autorisiertes Graco- bzw. MAGNUM-Servicecenter schicken, wenn das Auslaßventil verstopft ist.
Netzschalter ist eingeschaltet und Spritzgerät ist eingesteckt, aber die Pumpe arbeitet nicht.	Druck ist auf den Mindestwert eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Steckdose liefert keinen Strom.	• Eine andere Steckdose verwenden ODER die Steckdose testen, indem ein anderes Gerät eingesteckt und eingeschaltet wird, das sicher funktioniert. • Gebäude-Schutzschalter zurücksetzen oder Sicherung auswechseln.
	Verlängerungskabel beschädigt.	Verlängerungskabel auswechseln. Siehe Abschnitt Erdung und Elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Netzkabel des Spritzgeräts beschädigt.	Prüfen, ob die Isolierung oder Drähte gebrochen sind. Beschädigtes Netzkabel auswechseln.
	Motor oder Steuerung beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco-Servicecenter einschicken.

Problem	Ursache	Lösung
Netzschalter ist eingeschaltet und Spritzgerät ist eingesteckt, aber die Pumpe arbeitet nicht.	Farbe in der Pumpe gefroren oder ausgehärtet.	Netzstecker des Spritzgeräts aus der Steckdose ziehen. Wenn Farbe im Spritzgerät gefroren ist: AUF KEINEN FALL das eingefrorene Spritzgerät zu starten versuchen. Spritzgerät ganz auftauen. Andernfalls könnte der Motor, die Steuerkarte und/oder der Antriebsstrang beschädigt werden. 1 Netzschalter ausschalten (OFF). 2 Spritzgerät mehrere Stunden in einen warmen Raum stellen. 3 Spritzgerät einstecken und einschalten. 4 Druck langsam erhöhen, bis der Motor anläuft. Wenn Farbe im Spritzgerät ausgehärtet ist: 1 Pumpenpackungen auswechseln. 2 Alle Rückstände von den Ventilen entfernen.
Pumpe arbeitet, aber es wird kein Druck aufgebaut.	Pumpe ist nicht entlüftet.	Pumpe entlüften, Seite 16.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen
	Saugschlauch ist nicht eingetaucht.	Saugschlauch bis zum Boden in den Farbeimer geben.
	Farbeimer ist leer.	Farbeimer auffüllen und Spritzgerät entlüften.
	Saugschlauch weist ein Luftloch auf.	Saugschlauchanschluß festziehen. Auf Risse oder Unterdruckleckagen überprüfen. Bei Rissen oder Beschädigungen auswechseln.
	Rückschlagventile der Pumpe sind verschmutzt oder beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
	Prime/Spray-Ventil verschlissen oder durch Schmutz verstopft.	
	Rückschlagkugel der Pumpe steckt.	Siehe Abschnitt “Pumpe läßt sich nicht entlüften” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 56.
Pistolenabzug kann nicht durchgezogen werden.	Abzugssperre verriegelt.	Abzugssperre entriegeln.
Pistole stoppt im Spritzbetrieb.	Spritzdüse verstopft.	1 Pfeilförmigen Griff in die Unclog-Position (zum Reinigen) drehen. 2 Pistole in den Abfalleimer richten. 3 Abzug durchziehen. 4 Pfeilförmigen Griff wieder in die Spritzposition drehen und mit den Spritzarbeiten beginnen.
Pumpe arbeitet, aber Farbe tritt nur spuckend oder spritzend aus, wenn die Pistole abgezogen wird.	Druck ist zu niedrig eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Spritzdüse verstopft.	Düse reinigen. Siehe Abschnitt “Pistole stoppt im Spritzbetrieb” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 56.
	Spritzdüse zu groß oder verschlissen.	Düse auswechseln.
	Pistolenfilter verstopft.	Pistolenfilter reinigen oder auswechseln, Seite 40.
	Rückschlagkugel der Pumpe steckt	Siehe Abschnitt “Pumpe läßt sich nicht entlüften” in der Fehlersuchtabelle auf Seite 56.

Problem	Ursache	Lösung
Druck ist auf Höchstwert eingestellt, dennoch kann kein gutes Spritzbild erzielt werden.	Düse ist für das Spritzgerät bereits zu stark verschlissen.	Düse auswechseln.
	Pistolenfilter verstopft.	Pistolenfilter reinigen oder auswechseln, Seite 40.
	Einlaßfilter verstopft.	Schmutz vom Einlaßfilter entfernen.
	Pumpenventile verschlissen.	Prüfen, ob Pumpenventile verschlissen sind: 1 Spritzgerät mit Farbe füllen. 2 Pistole kurz abziehen. Beim Loslassen des Abzugs sollte die Pumpe einen Doppelhub ausführen und stoppen. 3 Wenn die Pumpe weitere Doppelhübe ausführt, können die Pumpenventile verschlissen sein. 4 Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
	Verlängerungskabel zu lang oder nicht stark genug.	Kabel auswechseln; siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.
Farbe läuft die Wand herunter oder bildet Läufer.	Farbe zu dick	Pistole schneller bewegen.
		Düse mit kleineren Öffnungen verwenden.
		Düse mit breiterem Spritzbild verwenden.
		Pistole von der Oberfläche wegbewegen.
Die gespritzte Farbe deckt nicht.	Farbe zu dünn.	Pistole langsamer bewegen.
		Düse mit größeren Öffnungen verwenden.
		Düse mit schmälerem Spritzbild verwenden.
		Pistole näher an die Oberfläche heranführen.
Spritzbild ist ungleichmäßig oder streifig. **HINWEIS:** Farbe etwas mit Lösungsmittel bzw. Wasser verdünnen.	Druck ist zu niedrig eingestellt.	Druckreglerknopf nach rechts drehen, um den Druck zu erhöhen.
	Spritzdüse ist für das Spritzgerät bereits zu stark verschlissen.	Düse auswechseln.
Motor ist heiß und stottert. *Dies ist ein Überhitzungsschutz. Der Motor schaltet sich automatisch ab, wenn er zu heiß wird. Wird die Ursache für die Überhitzung nicht gefunden und beseitigt, kann dies Schäden am Gerät zur Folge haben. Startgefahr nach Überhitzung, Warnhinweis, Seite 8.*	Lüftungslöcher im Abdeckblech sind verstopft, oder Spritzgerät ist abgedeckt.	Lüftungslöcher reinigen.
	Verlängerungskabel zu lang oder nicht stark genug.	Kabel auswechseln. Siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Ein entgeregelter Generator erzeugt eine zu hohe Spannung.	Einen Generator mit entsprechender Spannungsregelung verwenden. Das Spritzgerät benötigt eine Versorgungsspannung von 220-240 V Ws, 50/60 Hz.
	Spritzgerät wurde bei hohem Druck mit einer kleinen Düse verwendet. Dadurch mußte der Motor oft starten und wurde sehr heiß.	Druck verringern oder größere Spritzdüse verwenden.
		Spritzgerät an einen kühleren Ort bringen.

Problem	Ursache	Lösung
Gebäude-Schutzschalter öffnet sich, nachdem das Spritzgerät 5-10 Minuten in Betrieb war. ODER Gebäude-Schutzschalter öffnet sich, sobald das Spritzgerät an die Steckdose angeschlossen, aber noch nicht eingeschaltet wird.	Zu viele Geräte hängen am selben Stromkreis.	Einige Geräte ausstecken oder einen weniger belasteten Stromkreis verwenden.
	Verlängerungskabel ist beschädigt, zu lang oder nicht stark genug.	Zum Prüfen des Verlängerungskabels ein Gerät anstecken, das sicher funktioniert. Verlängerungskabel auswechseln. Siehe Abschnitt Erdung und elektrische Anforderungen auf Seite 10.
	Netzkabel des Spritzgeräts beschädigt.	Prüfen, ob die Isolierung oder Drähte gebrochen sind. Beschädigtes Netzkabel auswechseln.
	Motor oder Steuerung beschädigt.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Spritzbild ändert sich während des Spritzens stark.	Druckkontrollschalter ist verschlissen und verursacht übermässige Druckschwankungen.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Spritzgerät schaltet sich nicht sofort ein, wenn die Spritzarbeiten wieder aufgenommen werden.		
Sprühnebel tritt in zwei dicken Strömen aus der Pistole aus.	Die umkehrbare Düse befindet sich in der UNCLOG-Stellung (Verstopfung beseitigen).	Den pfeilförmigen Griff an der Düse in die SPRAY-Position drehen.
Farbe tritt aus der Pumpe aus.	Pumpenpackungen verschlissen.	Pumpenpackungen auswechseln.
Farbe tritt aus dem Druckreglerknopf aus.	Druckreglerknopf verschlissen.	Spritzgerät an ein autorisiertes Graco/MAGNUM Servicecenter einschicken.
Die Druckentlastung wird automatisch gestartet, um den Druck durch den Entlüftungsschlauch abzulassen.	Der Druck im System ist zu hoch.	

Dati tecnici/Caractéristiques techniques/ Tekniske data/Technische Daten

Pressione massima di esercizio del fluido – spruzzatore e valvola del rullo Pression de service produit maximum - pulvérisateur et vanne du rouleau Maks. arbejdstryk (væske) – sprøjte og rulleventil Zulässiger Betriebsüberdruck – Spritzgerät und Walzenventil	207 bar, 21 MPa (3000 psi)
Pressione massima di esercizio del fluido - pistola Pression de service produit maximum – pistolet Maksimalt arbejdstryk (væske) – pistol Zulässiger Betriebsüberdruck – Pistole	248 bar, 25 MPa (3600 psi)
Dimensioni ingresso dello spruzzatore Entrée du pulvérisateur Sprøjteindgangsstørrelse Größe der Einlaßöffnung am Spritzgerät	Filettatura interna di 3/4"(flessibile standard da giardino) Filetage interne 3/4 in. (tuyau d'arrosage standard) 3/4" indvendigt gevind (almindelig haveslange) 3/4" mit Innengewinde (normaler Gartenschlauch
Dimensioni uscita dello spruzzatore Sortie du pulvérisateur Sprøjteafgangsstørrelse Größe der Auslaßöffnung des Spritzgeräts	Filettatura esterna 1/4 Filetage externe 1/4 npsm 1/4" npsm-gevind (udvendigt) 1/4" NPSM mit Außengewinde
Dimensioni ingresso fluido della valvola del rullo Entrée produit de la vanne du rouleau Rulleventilens væskeindgangsstørrelse Größe der Materialeinlaßöffnung des Walzenventils	1/4 npsm
Motore elettrico/Moteur électrique Elektromotor/Elektromotor	3/8 hp 4,0 Amp telaio aperto universale Bâti universel 3/8 hp 4,0 A 3/8 hk, 4,0 A, uindkapslet universalmotor 3/8 PS; 4,0 Ampere
Solo peso dello spruzzatore/Poids du pulvérisateur seul Sprøjtens nettovægt/Gewicht (nur Spritzgerät)	66 kg (14.5 lb)
Dimensioni/Dimensions/Mål/Abmessungen	
Lunghezza/Longueur/Længde/Länge	43 cm (17 in.)
Larghezza/Largeur/Bredde/Breite	47 cm (18.5 in.)
Altezza/Hauteur/Højde/Höhe	53.5 cm (21 in.)
Parti a contatto del fluido: Spruzzatore Pièces au contact du produit: pulvérisateur Højde Benetzte Teile: Spritzgerät	Acciaio inossidabile, ottone, Ultra-polietilene a peso molecolare alto (UHMWPE), cuoio, carburo, nylon, alluminio, cloruro di polivinile, polipropilene, fluoroelastomero Acier inox, laiton, polyéthylène à poids moléculaire ultra-élevé (UHMWPE), cuir, carbure, nylon, aluminium, PVC, polypropylène, fluroélastomère Rustfrit stål, messing, polyethylen med ultrahøj molekylevægt (UHMWPE), læder, hårdmetal, nylon, aluminium, PVC, polypropylen, fluorelastomer Edelstahl, Messing, (UHMWPE), Leder, Hartmetall, Nylon, Aluminium, PVC, Polypropylen, Fluorelastomer
Parti a contatto del fluido: rullo e valvola Pièces au contact du produit: rouleau et vanne Våddele: rulle og ventil Benetzte Teile: Walze und Ventil	UHMWPE, alluminio, carburo di tungsteno, acciaio inossid-abile, nylon, polietilene, polipropilene, viton UHMWPE, aluminium, carbure de tungstène, acier inox, nylon, polyéthylène, polypropylène, viton UHMWPE, aluminium, hårdmetal, rustfrit stål, nylon, polyethylen, polypropylen, viton UHMWPE, Aluminium, Hartmetall, Edelstahl, Nylon, Polyethylen, Polypropolen, Viton
Filtro di ingresso sul tubo di aspirazione Filtre d'entrée sur tube d'aspiration Indgangsfilter på sugerør Einlaßfilter am Saugschlauch	450 microns (35 mesh) 450 mikron (netstørrelse 35)
Massima temperatura del materiale Température maximum matériel Maksimal materialetemperatur Maximale Materialtemperatur	50°C (120°F)

Requisiti elettrici Spécifications de l’alimentation électrique Elektriske krav Erforderliche Stromversorgung	220-240 V CA 50/60 Hz, monofase, 6 A 220-240V AC 50/60 Hz, 1 phase, 6A 220-240V AC 50/60 Hz, 1 phase, 6A 220-240 V Ws 50/60 Hz, 1-phasig, 6A
Dati sulla rumorosità* pistola spruzzo SG3E/A Caractéristiques sonores* pistolet SG3E/A Lyddata* SG3E/A-sprøjtepistol Geräuschentwicklung* Spritzpistole SG3E/A	
Livello di pressione acustica/Niveau de pression sonore/ Lydtryksniveau/Lärmdruckpegel	78 dB(A)
Livello di potenza acustica/Niveau de puissance sonore/ Lydeffektniveau/Schallpegel	87 dB(A)

* Misurata durante la spruzzatura di vernice a base d’acqua – gravità specifica da 1,36 attraverso un ugello 517 a 207 bar 21 MPa (3000 psi) in base a ISO 3744.I livelli di suono reali possono variare con la lunghezza della prolunga utilizzata.

*Mesuré lors d’une pulvérisation de peinture à base aqueuse – densité relative 1,36 avec une buse de 517 à 207 bars, 21 MPa (3000 psi) selon la norme ISO 3744. Le niveau de bruit réel peut varier en fonction de la longueur de la rallonge utilisée.

* Målt ved sprøjtning med vandbaseret maling – vægtfylde 1,36 gennem en 517 dyse ved 207 bar, 21 MPa (3.000 psi) i henhold til ISO 3744. Det reelle lydniveau afhænger af længden på forlængeren.

*Gemessen beim Spritzen von Farbe auf Wasserbasis – Gravität 1,36 durch eine 517er-Düse bei 207 bar, 21 MPa (3000 psi) nach ISO 3744. Die tatsächlichen Lärmdaten können sich je nach Länge der verwendeten Verlängerung ändern.



La migliore pressione di funzionamento è la pressione più bassa offerta da un’alimentazione di vernice uniforme al rullo e in genere non supera i 207 bar, 21 MPa (3000 psi).

La meilleure pression de service est la pression minimale assurant une alimentation de peinture régulière au rouleau et ne dépassant pas 207 bars, 21 MPa (3000 psi).

Det bedste driftstryk er det laveste tryk, der giver en jævn tilførsel af maling til rullen. Typisk overstiger dette ikke 207 bar, 21 MPa (3.000 psi).

Der ideale Betriebsdruck ist der niedrigste Druck, der ausreicht, um eine gleichmäßige Farbzufuhr zur Walze zu gewährleisten, und der für gewöhnlich nicht über 207 bar, 21 MPa (3000 psi) liegt.

Garanzia standard Graco/Garantie Graco standard/ Gracos Standardgaranti/Graco Standard-Garantie

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

Graco warrants all equipment referenced in this document which is manufactured by Graco and bearing its name to be free from defects in material and workmanship on the date of sale by an authorized Graco distributor to the original purchaser for use. With the exception of any special, extended, or limited warranty published by Graco, Graco will, for a period of twelve months from the date of sale, repair or replace any part of the equipment determined by Graco to be defective. This warranty applies only when the equipment is installed, operated and maintained in accordance with Graco's written recommendations.

This warranty does not cover, and Graco shall not be liable for general wear and tear, or any malfunction, damage or wear caused by faulty installation, misapplication, abrasion, corrosion, inadequate or improper maintenance, negligence, accident, tampering, or substitution of non-Graco component parts. Nor shall Graco be liable for malfunction, damage or wear caused by the incompatibility of Graco equipment with structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco, or the improper design, manufacture, installation, operation or maintenance of structures, accessories, equipment or materials not supplied by Graco.

This warranty is conditioned upon the prepaid return of the equipment claimed to be defective to an authorized Graco distributor for verification of the claimed defect. If the claimed defect is verified, Graco will repair or replace free of charge any defective parts. The equipment will be returned to the original purchaser transportation prepaid. If inspection of the equipment does not disclose any defect in material or workmanship, repairs will be made at a reasonable charge, which charges may include the costs of parts, labor, and transportation.

THIS WARRANTY IS EXCLUSIVE, AND IS IN LIEU OF ANY OTHER WARRANTIES, EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTY OF MERCHANTABILITY OR WARRANTY OF FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Graco's sole obligation and buyer's sole remedy for any breach of warranty shall be as set forth above. The buyer agrees that no other remedy (including, but not limited to, incidental or consequential damages for lost profits, lost sales, injury to person or property, or any other incidental or consequential loss) shall be available. Any action for breach of warranty must be brought within two (2) years of the date of sale.

GRACO MAKES NO WARRANTY, AND DISCLAIMS ALL IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, IN CONNECTION WITH ACCESSORIES, EQUIPMENT, MATERIALS OR COMPONENTS SOLD BUT NOT MANUFACTURED BY GRACO. These items sold, but not manufactured by Graco (such as electric motors, switches, hose, etc.), are subject to the warranty, if any, of their manufacturer. Graco will provide purchaser with reasonable assistance in making any claim for breach of these warranties.

In no event will Graco be liable for indirect, incidental, special or consequential damages resulting from Graco supplying equipment hereunder, or the furnishing, performance, or use of any products or other goods sold hereto, whether due to a breach of contract, breach of warranty, the negligence of Graco, or otherwise.

PER I CLIENTI GRACO GRECI/ITALIANI/SPAGNOLI/PORTOGHESI
Le controparti riconoscono di aver richiesto che il presente documento, e tutti gli altri documenti, avvisi e informazioni di natura legale sottoscritti, conferiti o istituiti direttamente o indirettamente, siano redatti in lingua inglese.

POUR LES CLIENTS NEERLANDAIS/FRANÇAIS/ALLEMANDS DE GRACO
Les parties reconnaissent avoir convenu que la rédaction du présent document ainsi que de tous les documents, avis et procédures judiciaires exécutés, donnés ou intentés à la suite de ou en rapport, directement ou indirectement, avec les procédures concernées, sera en anglais.

TIL GRACOS KUNDER I DANMARK/FINLAND/NORGE/SVERIGE
Parterne anerkender, at de har krævet, at nærværende dokument samt alle dokumenter, varsler og søgsmål, der er tiltrådt, givet eller indledes som følge heraf eller direkte eller indirekte i forbindelse hermed, udfærdiges på engelsk.

FÜR GRACO-KUNDEN IN DEN NIEDERLANDEN/FRANKREICH/DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH/SCHWEIZ
Die Parteien bestätigen hiermit die festgelegte Vereinbarung, daß das vorliegende Dokument sowie alle anderen Dokumente, Mitteilungen und Gerichtsverfahren, die im Zusammenhang damit erstellt, verteilt oder eingeleitet werden, oder sich direkt oder indirekt darauf beziehen, in englischer Sprache verfaßt sein sollen.

PER FARE UN ORDINE O PER ASSISTENZA, rivolgersi al distributore Graco
oppure chiamare il numero 1-888-541-9788 per identificare il distributore più vicino.
POUR PASSER COMMANDE OU POUR UNE INTERVENTION, contactez votre distributeur Graco,
ou appelez le 1–888–541–9788 pour connaître le distributeur le plus proche.
BESTILLING OG SERVICE: Kontakt din Graco-forhandler,
eller ring på telefonnummer 1-888-541-9788 for at få oplyst nærmeste forhandler.
FÜR EINE BESTELLUNG ODER EINE SERVICE-ANFORDERUNG nehmen Sie bitte mit Ihrem Graco-Händler Kontakt auf,
oder rufen Sie die Nummer 1–888–541–9788, um zu erfahren, wo sich der nächstgelegene Händler befindet.